

FOCUS WINE CELLARS

Aging the pleasures of wine

Contents 目录

Preface 序言	1
About Wine Preservation 关于葡萄酒的储存	5
Design: Criteria, Process, Project 设计：标准·流程·项目	7
Behind the Scenes 幕后故事	23
Warm Touch of Wood 原木的温暖触感	37
Transparency 透明性	47
Luminous Grace 照明的魅力	67
Arts & Crafts 艺术与工艺	87
Industrial Cellars 工业用酒窖	119
Collective Cellars 集体酒窖	121
Wine Cabinets 储酒柜	125

Preface

序言

From the berries on the grapevine to that moment of enjoyment in the glass, wine is a living entity.

从葡萄藤上的果实到一杯愉悦的口腹之物，葡萄酒代表着一段精彩的生命历程

And in its adventure captivating wine lovers from around the world, the last stop, the final place of rest before wine is consumed with passion and enthusiasm, is the wine cellar.

从葡萄藤上的果实到一杯愉悦的口腹之物，葡萄酒代表着一段精彩的生命历程。在征服全世界葡萄酒爱好者的旅程中，葡萄酒的最后一站——在被人们如饴般饮用之前的最后栖身之地就是酒窖。



Focus Wine Cellars (FWC) is an international expert company providing leading-edge wine cellar design, production and installation. Wine cellars designed and manufactured by FWC are recognised by national and international authorities as outstanding examples of perfection. They are aesthetic spaces providing the ideal preservation conditions that precious wines deserve. In this book, for the sake of a better understanding of the delicacies of wine preservation, we are delighted to have the opportunity to present the details of some of these works of art to a larger public.

This book features a selection of wine cellars by FWC the entirety of which cannot be represented here due to the confidentiality of private clients. All wine cellar photographs included are taken solely from wine cellars designed and manufactured by FWC. The cellars are customarily photographed upon completion and some, as such, may appear empty.

Focus Wine Cellars (FWC) 是一家专业提供顶尖酒窖设计、制作与安装的国际性公司。FWC 设计与建造的酒窖被国内外权威机构认定为酒窖行业的完美典范。这些酒窖如同一个个艺术空间，为珍藏葡萄酒提供应有的理想储存条件。为更好了解佳酿葡萄酒的储存方法，我们很高兴有机会在本书中为广大公众提供部分艺术酒窖的详细说明。

本书重点介绍了FWC的一系列精选酒窖，出于私人客户的保密性规定，在此无法透露这些酒窖的全部细节。所有收录照片中的酒窖均为FWC独家设计与建造。这些酒窖通常是刚完工就予以拍摄，因此，有些酒窖会略显空荡。



About Wine Preservation

关于葡萄酒的储存

Wine is delicate; maximizing its potential and accentuating its subtle aromas requires special care and attention...

葡萄酒甚为娇贵，最大限度地提升葡萄酒的酒质并突出淡雅酒香需要特殊的关爱...

Through its scents, colors and aromas, clues to the life story of a wine can be found. The age of a wine, the variety of grapes and the conditions of growth can be identified by tasting a glass of wine; it is also possible to tell whether the wine was preserved properly or not. Special care in preservation is essential for perfect maturation and the unfolding of rich bouquets.

Over the centuries, wine culture and production methods have undergone numerous changes. Throughout history new wine grapes have been cultivated, techniques of viticulture and winemaking have evolved. Yet, over the years, one thing has remained unchanged; the necessary conditions for the proper preservation of wine:

An environment at a constant and relatively low temperature, a high but not extreme level of humidity, protection from vibration, unwanted odors and the harmful effects of sunlight...

This is what wine has always asked from us. Aged in wine cellars offering this calm environment, wine reaches the peak of its potential; developing richer aromas and more complex bouquets. It is for this reason that every passionate wine lover aspires to own a private wine cellar.

通过葡萄酒的口感、色泽和香味，就能对葡萄酒的生命轨迹略见一斑。品尝一杯就能确定葡萄酒的年份、葡萄种类以及生长条件。此外还可能辨别葡萄酒是否储存妥当。特别要注意储存对葡萄酒的完美熟化和发挥醇厚的酒香至关重要。

几个世纪以来，葡萄酒文化和酿造方法历经了无数变迁。纵观历史，人们培育出新的葡萄品种，并逐步提高栽培与酿造技术。然而，有一点却始终如一，即妥当储存葡萄酒所需的必要条件：

一种保持相对较低的恒定温度，较高但非过高的湿度、防震、无异味和避光的环境。

这些就是我们需要做到的葡萄酒储存条件。在具备这种恒定环境的酒窖中陈化后，葡萄酒才会达到酒质的巅峰状态，发挥更醇厚的酒香和更复杂的陈酿芳香。正是出于这种原因，每一个热情洋溢的葡萄酒爱好者都渴望拥有一个私人酒窖。





Design: *Criteria, Process, Project* 设计: 标准, 流程, 项目

The adventure of owning a wine cellar starts by meeting the design team.
拥有一个酒窖的旅程始于与设计团队的会谈商讨。

During this meeting, all essential criteria for the cellar's design are determined in the light of a variety of factors including the designated location for the cellar, the wine purchase habits and the consumption frequency it is to service. After evaluation of these specific requirements, the process of computer-aided design and planning is followed by the production phase including critically significant insulation. The entire process of application is completed with the installation of equipment, storage units and the specialised cellar door.

The expert designers at FWC conceptualise cellars not only as rooms for preserving wine bottles properly, but also as prestigious spaces contributing to the overall aesthetics of the accommodating building whether it be a house, a villa, a restaurant, a hotel or a wine boutique.

The design and planning of wine cellars must be carried out by an expert team. Improperly planned wine cellars cannot provide the necessary conditions for precious wines to age flawlessly. The design and planning process at FWC is customarily supported with 2D and 3D renderings, providing additional visual information about the prospective cellars for wine lovers.

Each one of the cellars featured in this chapter are very different from each other and are there to give a comprehensive account of the range of possibilities to build a wine cellar.

在会谈商讨期间，所有关于酒窖设计的基本标准依据多种因素而定，这些因素包括酒窖的指定位置、购酒习惯以及品酒频率。在对这些具体要求进行评估之后，首先是计算机辅助设计和规划流程，其次是建造阶段包括至关重要的隔热措施。整个过程的最后阶段是设备、酒架和特制酒窖门的安装。

FWC的专业设计师对于酒窖的概念不仅是停留于妥当储存瓶装葡萄酒的空间，而是促成建筑物整体美观性颇具声望的空间，不论是宅邸、别墅、餐厅、酒店或是葡萄酒专卖店。

酒窖的设计与规划必须由具备专业知识的专业团队来完成。酒窖的不当规划不能为珍藏葡萄酒提供完美陈化的必要条件。FWC的设计与规划流程通常需要借助二维和三维渲染图，为葡萄酒爱好者额外提供关于酒窖的前瞻性视觉信息。

本章节提到的每一个酒窖均风格各异，用以综合阐述关于酒窖建造的多种可能性。



*D*ivan Istanbul Hotel's cellar has some unique features, one of which is especially noteworthy. This massive 2,000-bottle wine cellar was originally planned as a long term storage space, on top of the bar, with access through the hotel's central staircase. For daily use, two vertical extensions were added down towards the bar to allow access to the bottles from the ground floor. With the help of an innovative air circulation system, the conditioned air inside the wine cellar circulates between the ground floor and the first floor.

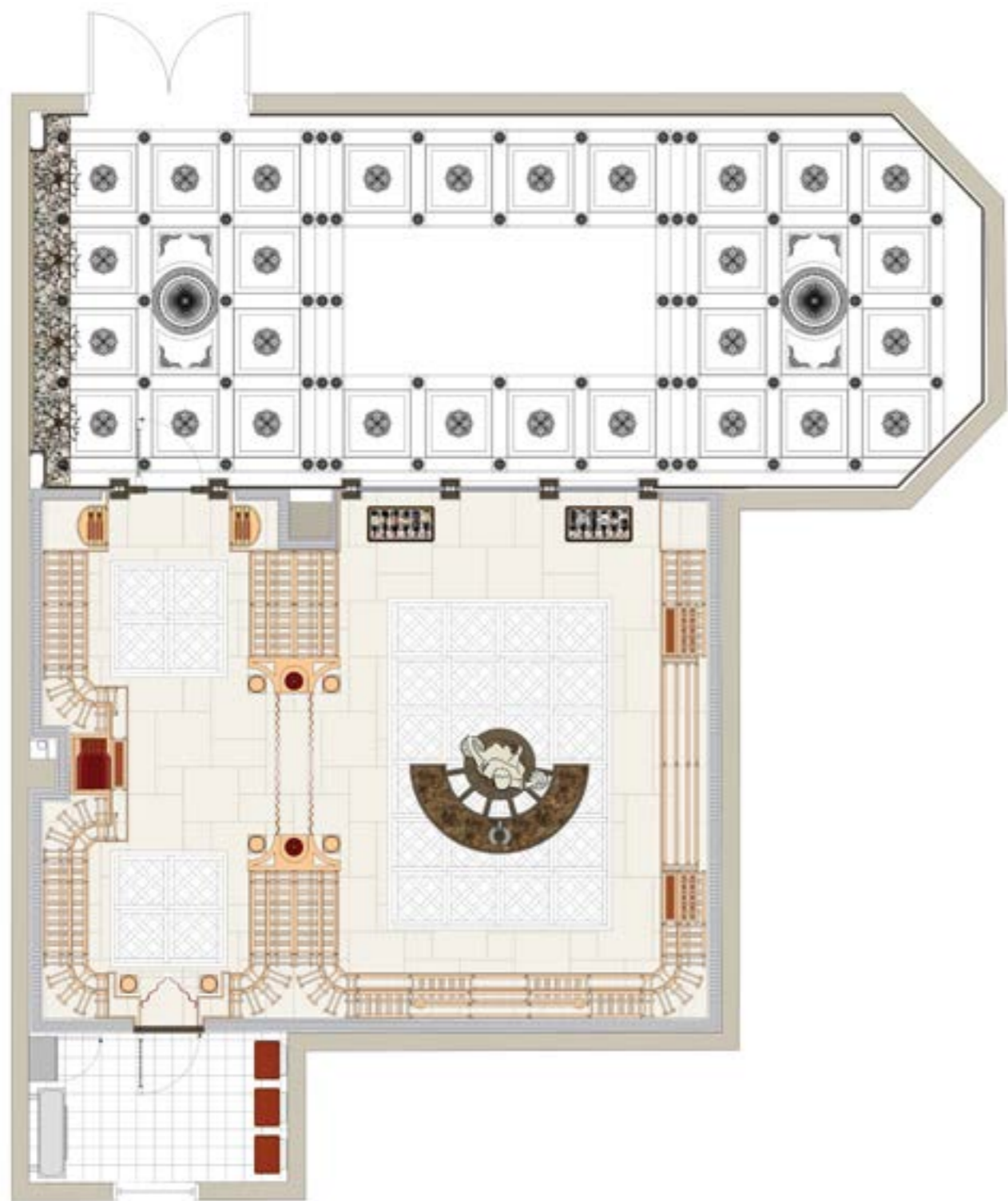
Divan Istanbul Hotel的酒窖具有几大特色，其中一个尤为引人注目。这个存放2000瓶葡萄酒的巨大酒窖最初被规划为长期贮藏室，位于吧台上方，通过酒店的中央楼梯方可进入。为了便于日常使用，吧台两侧增设了两个垂直的延伸酒柜，以直接从底层取酒。借助创新的空气循环系统，酒窖内经调节的空气可在底层和第二层之间流通。



The bar is 'hooded' by the wine cellar and this idea is reflected in the design as a U-shaped, 7-metre-high glass cellar façade clad with wine bottles. A true edifice for wine culture.

吧台完全被酒窖罩住，葡萄酒瓶覆盖的 7 米高 U 形玻璃立面设计生动反映出了我们的酒窖设计理念。这是一座真正的葡萄酒文化的宫殿。





This level of detailing and materialisation is the result of meticulous research efforts, and their cohesion is achieved by using advanced (2D and 3D) design tools.

To attain rooms designed not only for preserving wines correctly, but as rooms which are also prestigious spaces, designers at FWC put many hours of work into determining the right place for every single bottle and every ornament on the floor, walls and ceiling.

The drawings on these two pages are of an expansive wine cellar and its degustation area, belonging to a Head of State, which was still in design and development stage during the printing of this book.

细节设计与具体化精湛技艺是一丝不苟钻研的结果，他们的结合是通过使用先进设计工具(二维和三维)才得以实现。

为打造既可正确储存又颇具声望的葡萄酒空间，FWC的设计师花费大量时间来确定每一瓶葡萄酒的合适位置，以及用于地板、墙体和天花板的每一种装饰。

这两页图纸显示的是一个宽大的酒窖及其品酒区，属于一位国家元首，在本书印刷时还处于设计开发阶段。





*F*WC's wine cellar built on a rocky cliff facing the gorgeous views of the Bosphorus seaway in Istanbul, Turkey was an inspiration to the interior designers of Cave Bar of Dubai Conrad Hotel. They conceived the bar as an authentic wine cave with crude walls, dramatic lighting and all walls covered with wine bottles. Focus Wine Cellars designed the wine cellar area as a tasting room large enough to accommodate bigger groups, which is embraced by fully transparent wine storage. The horizontally aligned wavy strips of light and alternating hoards of wine on rugged timber logs give the impression of a continuous wine storage but in fact it is a threefold cellar, all individually set and maintained to keep different wines at temperatures close to their serving temperature.

这个酒窖由FWC建造于一个岩石峭壁，面向博斯普鲁斯海峡的美景，灵感出自迪拜康拉德酒店洞穴酒吧的室内设计师们。他们把酒吧设想为一个真实的酒窖，有着粗糙的墙壁，梦幻般的灯光照明，并且所有墙壁均用葡萄酒瓶作装饰。FWC将这个酒窖区域设计成一个面积很大的品酒区，四周是完全透明的葡萄酒储存区域，足以容纳人数较多的品酒团体。水平对齐的波浪形光带，置于高低不平的坚固原木架上交替存放的葡萄酒，给人一种葡萄酒储存空间的延伸感，而实际上这只是一个有三部分的酒窖，各部分均单独设置和维护以保持不同种类葡萄酒的储存温度接近于侍酒温度。





After considerable success at the Sheraton Hotel Ataköy Istanbul, FWC was approached to realise another wine cellar for the Sheraton Hotel Maslak Istanbul. In this instance, the space reserved for the wine cellar was large enough to be divided into two compartments each with a different temperature setting.

Though the preservation conditions for all wines are the same, and they are usually kept together in one cellar, creating separate compartments with different climate conditions can sometimes have its own operational advantages. With a standard one-compartment cellar, white wines need to be chilled before serving in order to attain the required serving temperature. With a dual-compartment cellar, as the preservation temperature is low, not only is it time efficient, with less chilling time required, but it is also far more conducive for the bouquet of the wine to come forth.

Linear alignment of the two compartments behind a uniform glass façade creates an image of a large single-space wine cellar. PLX-3 wine storage units, which comprise of CNC-cut acrylic panels and concealed LED illumination, add to the simple elegance.

在 Sheraton Hotel Ataköy Istanbul 获得巨大成功之后，FWC 被委任以新的使命为 Sheraton Hotel Maslak Istanbul 打造另外一间酒窖。这个项目为酒窖预留了充足的空间，能分成两个隔间，每个隔间可以采用不同的温度条件。

虽然所有葡萄酒的存储条件都是一样的，并且葡萄酒通常也都存储在一个酒窖中，但是创造出拥有不同气候条件的单独隔间在某些时候可以带来一些优势。在标准的单间酒窖中，白葡萄酒需要在饮用前先冷冻一下，以获得必要的饮用温度。而在双隔间酒窖中，由于存储温度低，饮用白葡萄酒时能节省时间，需要冷冻的时间短，更有益于酒香的散逸。

两个隔间并排位于同一个的玻璃立面之后，营造出一个大酒窖的视觉效果。酒窖使用 PLX-3 葡萄酒存储单元，这些单元使用 CNC 切割的丙烯酸塑料板制成，内置 LED 照明灯，让整个酒窖带简约而雅致。

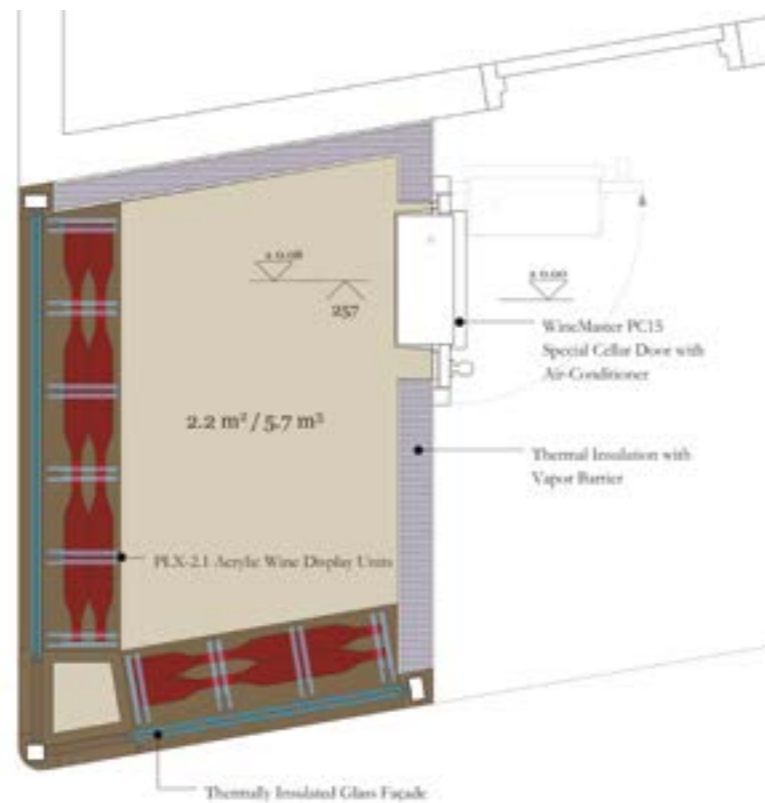


An accepted opinion on wine cellars is that they occupy too much space, and this is often the argument for smaller restaurants to choose wine cabinets, or to ignore the idea of specialised storage altogether. In reality, a wine cabinet is hardly an equivalent replacement for a proper walk-in wine cellar; the fact is that the thermal mass inside a wine cellar is always incomparably higher than that of a wine cabinet, and this in turn effects crucial temperature stability. Temperature stability is not obtainable in wine cabinets as successfully as in walk-in wine cellars. The ambition at FWC is to find integral design solutions to realise a wine cellar even when it initially seems unlikely.

The wine cellar at Lebiderya Restaurant occupies an area of 2.2 m² and herewith it is FWC's smallest commercial walk-in wine cellar. The white lacquer and glass box is a subtle manifestation of the minimal design intent which is also dually functional as a separator between the dining hall and the kitchen entrance.

人们普遍认为酒窖占据空间颇大，所以较小的餐厅会选择酒柜，或完全不采纳那种将酒保存到一起的想法。在现实中，酒柜根本无法替代可以进入的酒窖；酒窖中的热质量远高于酒柜，而这个因素对于稳定的温度至关重要。相比可以走进去的酒窖，酒柜无法实现温度稳定性。FWC 的目标是找到完整的设计解决方案，实现看似无法达到的设想。

Lebiderya Restaurant 的酒窖只占据了 2.2 平方米，是 FWC 设计的最微型的商业酒窖。白色的亮漆和玻璃盒子微妙地表达出了最小化设计的意图，这座酒窖同时也将餐厅和厨房分离开来。



An all-wood cellar sometimes can be found too classic for a contemporary home interior. Still, the warmth of wood is something that most wine enthusiast want to have for their wines. This is where FWC comes in to carefully pick and design materials to “lighten up” the cellar. In this case, the classic oak wood is combined with two large panels of backlit onyx where wine bottles are arrayed with bronze pins. Bordeaux or Burgundy, these pins can hold regular 750ml bottles as well as magnums. For the rest, the drawers under the onyx counter offer flexible storage space for various sizes. The very large formats like Jeroboams and Imperials can be stored at the very end of the cellar, on the shelves above the cooling unit, or standing up on the counter. Just like sparkling wine...

Stained white oak on the floor, bronze covered brick vault with concealed lighting and the ornamented light boxes between the onyx panels further light up the cellar.

全木质酒窖对当代室内设计而言风格过于传统。然而，大多数酒窖狂热者仍然希望他们的葡萄酒能够拥有木材的温暖亲切。这正是FWC精心挑选和设计能够“点亮”酒窖材质的原因所在。在这种情况下，经典橡木与两大块背光照明式缟玛瑙材质面板相结合，葡萄酒瓶通过青铜销完成陈列。无论是波尔多或者勃艮第，这类销子均能承载750ml的常规瓶子和1.5L装。至于其他，缟玛瑙柜台下方的抽屉能够为各种酒瓶规格提供灵活存放空间。3L装和6L装 这类非常大规格的葡萄酒可以存放在酒窖的最后端，制冷装置上方的酒架上，或直接放置在柜台上。例如起泡葡萄酒...

彩色白橡木地板，隐藏照明式青铜色砖拱，缟玛瑙面板间的装饰灯箱进一步照亮了整个酒窖。





Behind the Scene

幕后故事

The practice of wine preservation started in the underground caves of Europe. These caves provided the conditions suitable for aging wine perfectly.

储存葡萄酒最早始于欧洲的地窖。这些地窖提供的条件适合葡萄酒的完美陈化。

Thanks to modern technology, we do not have to go underground to preserve our wines. Wine cellars of our day offer the environment where hundreds of wines can age and mature in total calm for years as if they were in an actual underground cellar. The manufacturing and installation of wine cellars involve as much expertise as their design do.

One of the most important reasons a cellar must be realised by a specialised team is the issue of insulation. Insulation is fundamental to sustaining the necessary physical features of a wine cellar, including temperature and humidity control. Insufficient thermal insulation and vapor barriers cause undesirable circumstances such as wide temperature fluctuations, extreme humidity, mold and odors. Temperature fluctuations result in the fast oxidation of wine while extreme humidity damages bottle labels and undesirable odors can taint the bouquet thus ruin quality.

In other words, more than the degree of temperature, it is the prevention of temperature fluctuations which plays the crucial role in an ideal wine cellar. Cellars by FWC are equipped with purpose-built special wine cellar air-conditioners which ensure that the cellar's temperature is always at the adjusted degree and the critical temperature fluctuations are avoided. These highly sensitive pieces of equipment will function properly only when and if the cellar space is sufficiently and correctly insulated.

Humidity is also maintained at the desired range by these special air-conditioners. Their superior air ventilation feature prevents stagnant air inside the cellar and circulates it continuously. As a result, variation of temperature between the floor and the ceiling and thus the uneven maturation of wines on different shelves are avoided.

得益于现代技术，我们不必挖掘地窖来储存葡萄酒。现今我们的酒窖提供的环境可让上百瓶葡萄酒在完全温和的条件下历经多年陈化和熟化，犹如在真实的地下酒窖中。酒窖的建造和安装涉及的专业知识不少于酒窖设计。

酒窖必须通过专业团队来完成的最重要原因之一就是隔热问题，隔热性是保持酒窖必要物理特性的根本因素，包括温度和湿度控制。隔热和防潮屏障的欠缺会造成诸如温度大幅度波动，湿度极大，发霉和出现异味。温度波动导致葡萄酒快速氧化，极端湿度则会损坏酒瓶标签，不良异味会破坏酒香而破坏酒质。

换言之，不仅在于温度的度数，而且在于防止温度的波动，这对打造理想的酒窖至关重要。FWC的酒窖装有酒窖专用的空调，以确保酒窖恒定的可控温度，避免严重的温度波动。这些高度敏感的设备只有当酒窖空间隔热充分时才能发挥作用。

湿度也是通过这些专用空调保持在适当范围内。专用空调的出色通风性能阻止空气滞留在酒窖内部，并且不断地进行空气循环。因此，地板和天花板之间的温度变化得以恒定，进而避免不同酒架上的葡萄酒陈化不均。



Efficient space planning and absolute charm. Can these go together? As this new cellar by FWC by Lake Ontario, Canada proves, absolutely! In an area of 6 m², around 1000 bottles are individually made available in this cellar for cherishing and enjoying. Behind two large pieces of specialist cellar glazing, lit acrylic shelves display the majority of the bottles for visual enjoyment from the double high living room. The wine cellar is located directly opposite the central fireplace. Inside where the air is strictly kept conditioned for wine, more space is created for bottles in various sizes: regular bottles, magnums, jeroboams etc...

The general design and detailing of the cellar is modern, elegantly matching the style of the house. The staining color of the oak wood on the façade and all around the interior of the cellar was carefully chosen and creates a charming contrast with the dark grey graffiti marble on the floor.

空间规划充沛，设计魅力迷人。两者可兼而有之？由FWC设计的这一全新加拿大安大略湖酒窖将这一理念完美呈现！此处6㎡大小的酒窖可存储1,000多瓶精选葡萄酒，更可在该空间内浅酌享用。在两块大型专业风格酒窖玻璃窗的后侧，丙烯酸纤维材质酒架上陈列着的大多数葡萄酒瓶，可带来双倍客厅高度的视觉享受。酒窖位于正对中央壁炉的地方，内部空气受到严格控制，为葡萄酒存放创造条件，为不同大小的瓶子打造更多空间：常规装，1.5L装，3L装……

酒窖的整体设计和细节装饰突显现代风格，与住宅的建筑风格完美搭配。立面上的橡木色彩和酒窖的各处内饰均经精心挑选得来，与大理石地板上的深灰色涂鸦设计形成鲜明反差。

Every wine cellar is shaped by a negotiation between the two inherent but contradicting functions of a wine cellar: exhibiting and safeguarding. The task is sometimes so complicated that each wine cellar becomes a new invention on its own; it is shaped by pushing the limits of technical possibilities. The wine cellar inside Sunset Restaurant is a typical example of this innovative approach. The insulation task was complicated by the obligation to create large glazings for an oval plan layout to meet the high transparency expectancies of the client.

每一座酒窖的形状都由酒窖两个必备的、相互矛盾的功能决定：展示和保存。这项任务有时候会复杂无比，每一座酒窖都是全新的发明；酒窖是技术能力发挥到极限的产物。Sunset Restaurant 内的酒窖是这种创新方法的典范。隔热任务非常复杂，因为设计师需要创造出一大块椭圆形的玻璃以符合平面布局，满足客户对高透明度的需求。

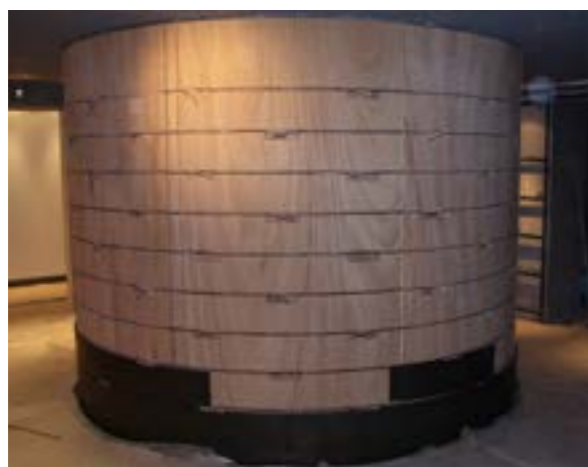
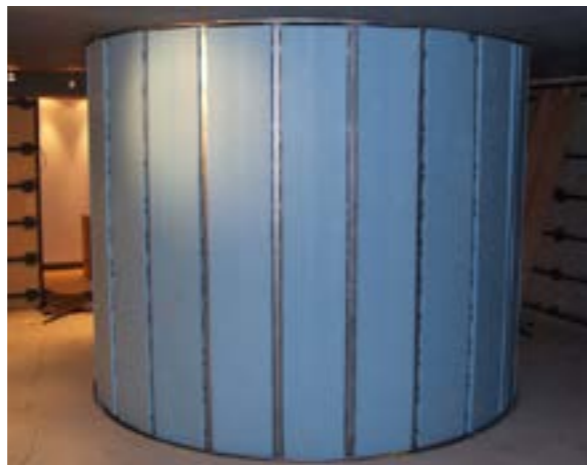




This residential cellar has a unique design that radiates a fantastical feeling of space. The wine bottles are arranged on CNC-cut glass shelves in a polar array of 300 degrees, from the ceiling to the floor. This ultra-modern setting, in combination with ingenious concealed LED illumination, gives the interior of the wine cellar a divine quality. On the outside, the cellar is a curious illuminated cylinder at the back of the living room. Profound detailing and exquisite workmanship, ensure the maintenance of ideal climate conditions inside. The cellar exemplifies FWC's ability to combine style with technical perfectionism

这间私人酒窖设计独特，营造出奇幻的空间感。酒瓶放在 CNC 雕花玻璃架上，形成 360 度环形阵列，从天花板垂至地板。这个超现代酒窖采用独创的暗式LED 照明灯，赋予酒窖内饰极佳的质感。从外边看，酒窖就像是起居室中的一件令人称奇的圆柱形照明物。丰富的细节和精美的工艺确保酒窖内部能维持理想的气候条件。这座酒窖是 FWC 驾驭时尚和先进技术的典范之作。





Various steps of construction

各个施工步骤





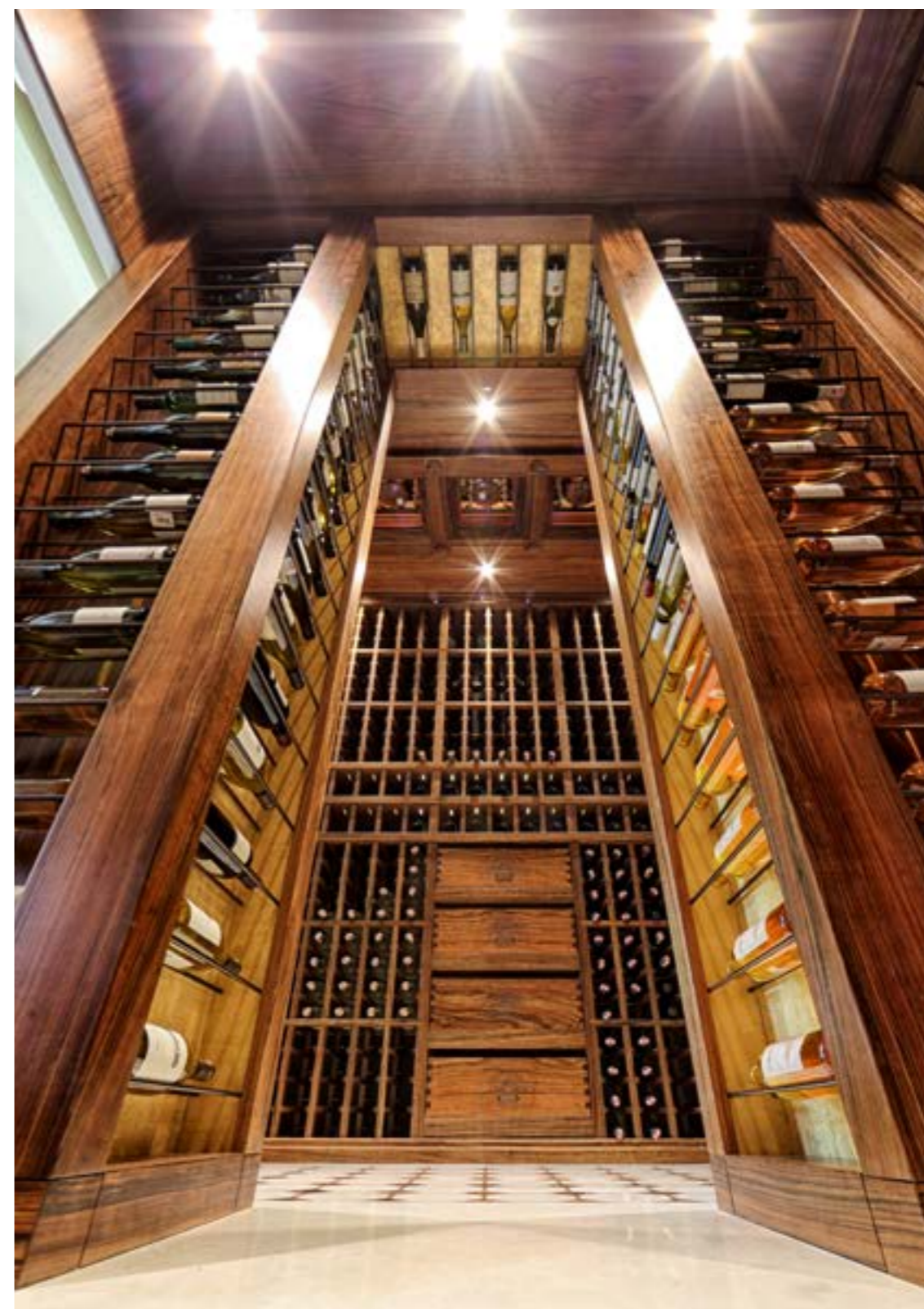
The entrance to Dubai Conrad Hotel's Marco Pierre White Grill Restaurant is an archway of wine. Guests are welcomed by sixteen select wines in gun barrel-shaped window displays on sides and four rows of lit up bottles in the ceiling. It's a splendid light and shadow play, intensified with changing rhythm of planes, shapes and colours. Behind this unusual array of bottle displays are two walk-in wine cellars -one for red and one for white wines- which are the result of precise engineering and fine workmanship.

迪拜康拉德酒店的马克·皮埃尔·怀特烧烤餐厅的入口处就是一个葡萄酒拱廊。迎接客人的是16个置于两侧圆筒形舷窗的精选葡萄酒以及天花板上的四行灯光透明的葡萄酒瓶。如同一场辉煌的光影秀，强化不断变幻的平面、形状和颜色。在这个非比寻常的葡萄酒瓶陈列后面是两个步入式酒窖，一个存放红葡萄酒，另一个存放白葡萄酒，它们是精确设计与精雕细琢的产物。



The door is the most tricky element of a wine cellar because it is the weakest point of the cellar in terms of insulation efforts made for ensuring the temperature stability and condensation control. Engineered details, including carefully picked and crafted materials make the cellar doors by FWC technically superb. Moreover, a cellar door is never just a cellar door for FWC. Great design effort goes into each cellar door, sometimes involving artists and skilled craftsmen as it was the case in this beautiful residential cellar built in the annex building of an Istanbul mansion by the Bosphorus seaway. The cellar door features CNC-cut solid wood panels with thin copper inlays on both sides and hand-wrought steel pull handles. A copy of the cellar door is made for the door to the pantry to create a symmetry.

酒窖的门是整个设施最需精心考量的部分。因为就确保内部温度稳定性与结露控制所采取的隔离措施而言，酒窖入口是最为薄弱的一环。FWC的技术骨干专注于设计细节，通过精心选材来制作各种酒窖门。此外，对FWC而言，酒窖门绝不只是一扇门而已。每个酒窖均蕴含着设计上的良苦用心，有时甚至要涉及多位设计师和能工巧匠，其中在水域旁的一处博斯普鲁斯（Bosphorus）宅邸附属建筑物内所造的这个美丽住宅型酒窖便是一个典型案例。酒窖的门扇采用数控切割（CNC-cut）的实木板材，双面内置薄铜片材，门上配有手工制作的钢制拉手。通往食品储藏室的门仿造酒窖门，以营造一种对称效果。





Warm **Touch of Wood**

原木的温暖触感

The storage units used in wine cellars demand the fulfillment of certain criteria.

用于酒窖的酒架需要满足一定的标准。

Especially in the case of wooden wine racks, the wood variety must be resistant to decay and deformation at high levels of humidity, sturdy enough to safely carry the weight of the wine bottles, free of undesirable odors and suitable for being processed with top quality craftsmanship.

The selection of the right wood requires expertise, and its acquisition can prove to be quite difficult. Likewise, the techniques for standard furniture manufacturing and cellar wood craftsmanship differ greatly.

FWC's wooden wine racks are made of a selected variety of wood based on their dryness and other physical qualities as well as their aesthetic appeal.

Through meticulous craftsmanship, coupled with world-class production techniques, this special material is transformed into wine racks to accommodate precious wines as they age in total serenity.

特别是对于现代木制酒架，木材种类必须能抵制高腐蚀性度与高湿度导致的变形，足够坚固以承载瓶装酒瓶的重量，无异味，并且适合进行精良的工艺处理。选择合适的木材需要具备一定的专业知识，要购得合适的木材会是相当不易。同样地，标准家具的制作技术与酒窖的木工艺技术相差甚远。

FWC的木制葡萄酒架是由各种精选木材制作而成，对这些木材的选择取决于木材的干燥程度等其它物理特性以及美观因素。凭借精湛工艺和世界一流的制作技术，这些特殊木材得以变身为精美的葡萄酒架，为您的佳酿葡萄酒提供完美陈化的场所。

Once upon a time, wine storage for many was a cold, little metal cabinet with some cladding to make it look like it is a part of the interior. Loud compressors, terribly detailed LED strip installations and sweating glass panes were thought to be inevitable. Luckily, those days are over for people choosing to work with FWC. As clearly evident in this picture, the cellar is really an integral part of the interior. Following the smooth curved lines of the interior design, and matching natural materials, the cellar blends seamlessly into the space while simultaneously maintaining its primary function to present the wines in house gracefully. The solid wood display units and the feature mirror by the decanting counter add to the cosiness of the interior.

从前，酒窖在很多人看来就是采用冰冷的金属小橱柜，外部作些装饰，使其看似室内空间的一部分。嘈杂的压缩机、糟糕的LED灯束装置以及带着凝露的玻璃窗格曾经构成葡萄酒储藏必不可少的元素。幸运的是，人们因为选择FWC，那些令人懊恼的问题将一去不复返。正如本图清晰所示，酒窖是构成室内空间不可或缺的一部分。通过采用曲线流畅的室内设计，搭配天然选材，酒窖可与整个空间无缝融合，同时不失其首要功能，即在室内优雅地展示葡萄酒。实木展示装置和醒酒桌前的特色镜子更为室内空间平添舒适感。



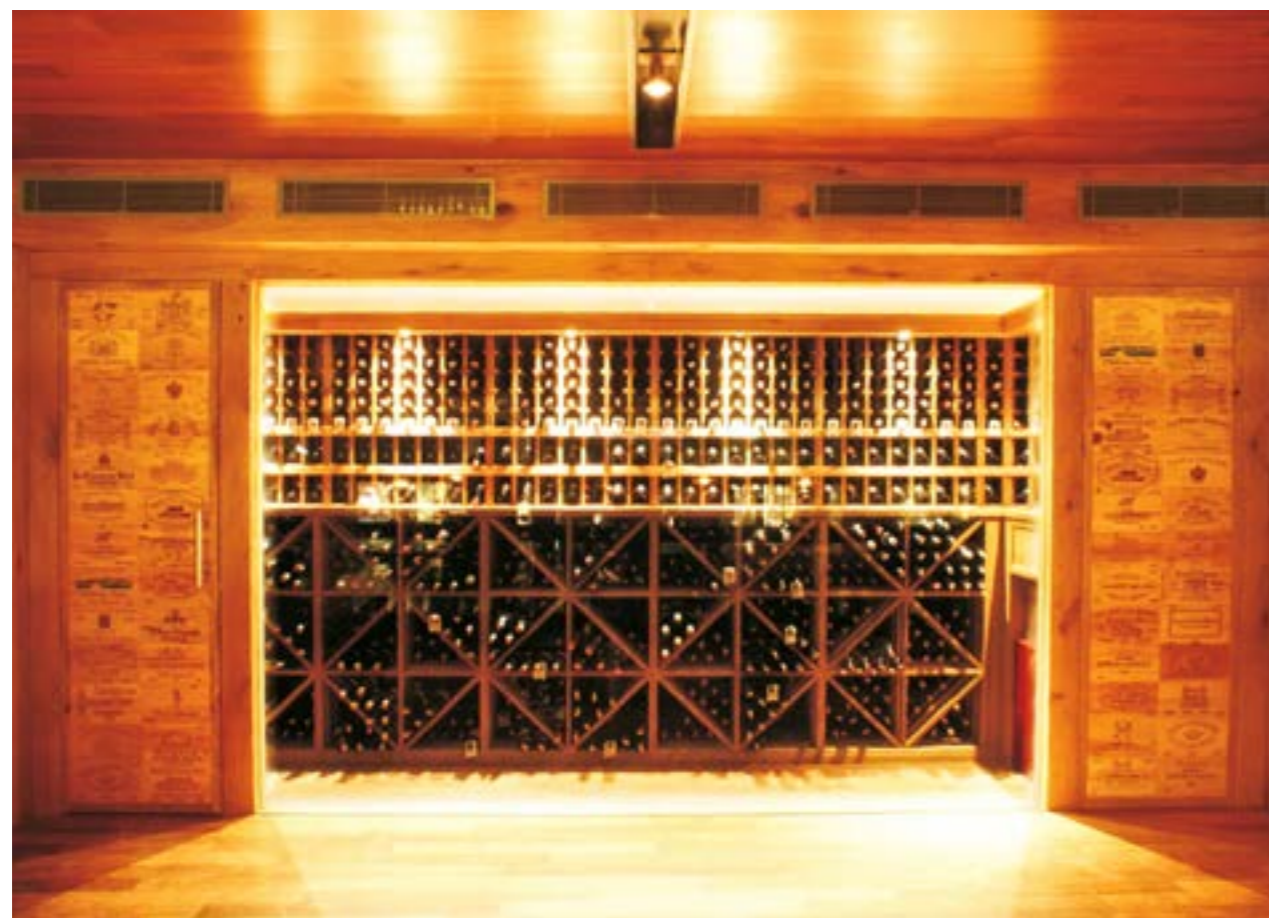
An example of highly efficient space use is the wine cellar designed as an optional feature in the Emaar Toscana Valley Houses in Büyükçekmece, Istanbul. The total capacity of this 4.8 m² large wine cellar is 538 bottles. Its concave form, which can be widely applicable, provides it with a proportionally rather large glass display. Practically, every corner in any house can be transformed into such an impressive wine cellar without having to sacrifice either the aesthetics or the technical requirements. Despite its difficulty to produce, all concave glass here is thermally insulated and further decorated with flamboyant glass etchings. The natural stone floor of the wine cellar is decorated with radial timber lines following the concave form of the façade.

伊斯坦布尔 Büyükçekmece 的 Emaar Toscana Valley Houses 将酒窖设计为附加的功能区，是高效空间利用的典范。这个总面积 4.8 平方米的酒窖收藏了 538 瓶佳酿。这个凹形空间适用范围广，提供了相当大的一个玻璃展示面。实际上，任何房间的一角都可以转变成这样一个令人印象深刻的酒窖，同时不会影响房间的美学或技术要求。经过极富挑战的制作过程，酒窖使用了具备隔热功能的凹面玻璃，并且玻璃表面上都装饰着炫丽的蚀刻图案。与酒窖凹立面外形搭配的辐射状木条与酒窖的天然石材地板相映成辉并完美交融。



*M*anufactured with the finest wood workmanship, Masa Restaurant wine cellar is a rare example of a successful combination of traditional and contemporary design. Masa Restaurant was keen to offer its guests the traditional wine cellar experience incorporating the feel and smell of wood. The cellar was also required to be visible and attractive for all customers. The task for FWC quickly came to realise a cellar that would please all senses of its visitors with the finest materials and detailing, simultaneously functioning as a welcoming stage for the act of enjoying wine. As challenging as it was, realising a large single piece, invisible glazing seemed suitable for the task.

Masa Restaurant 酒窖采用最精良的木工工艺制作而成，是传统与现代的完美融合的典范。Masa Restaurant追求以木制品的触感和清香为客人带来传统葡萄酒酒窖体验，并且这个酒窖要求一定的可见度并能吸引各式顾客。FWC采用最优质的原材料和细节设计打造出一个能愉悦所有顾客感官的酒窖，同时让这间酒窖成为品酒活动的舞台。在这项充满挑战的任务中，FWC使用一大块无形的玻璃立面来传达主人的好客之心。



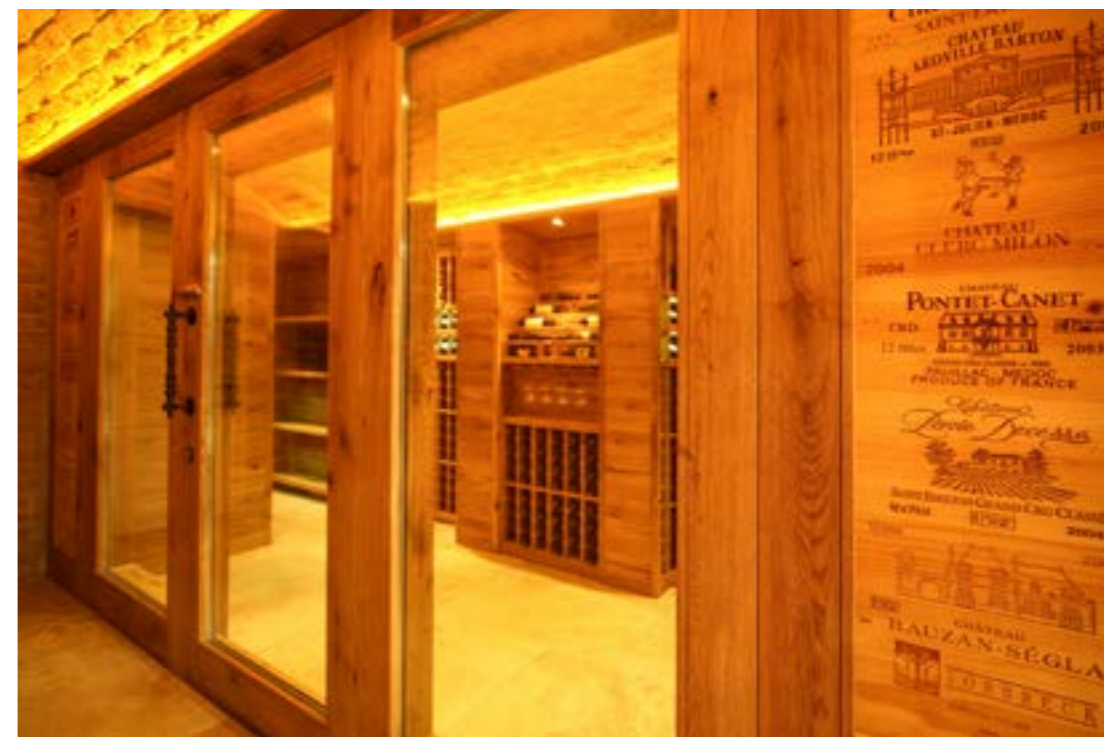


Private wine collectors who are interested in having a wine cellar in their home usually go for the authentic, warm feel of wooden storage units. In this private wine cellar, this choice is taken a step further by covering all walls with the same solid oak wood, and to ensure that the feeling flows over into the house, a large glass façade was chosen. Looking through the glass, one immediately notices the cascade unit designed to exhibit the most precious wines in the cellar. During tastings, this unit is helpful with its detail for stemware.

One of the most appealing details about this beautiful solid wood cellar of an individual private wine collector, is the honeycomb counter. This counter is hand-clad with hexagonal solid wood blocks with beveled edges and is wide enough to place several wine bottles on it.

那些想在家设置一个酒窖的葡萄酒收藏家通常会选择正宗而倍感温馨的存储装置。在这个私人酒窖中，这种感觉更加强烈，酒窖所有墙壁上都覆盖着相同的实心橡木，为了确保这种感觉能延伸到整个房间中，我们选择使用大幅的玻璃正立面。透过玻璃，访客能立即看到层层叠叠的酒架，酒架上摆放着最珍贵的葡萄酒。酒窖中的高脚杯也能为品尝助兴。

这种迷人的实木葡萄酒窖为一私人葡萄酒收藏家所有，它最吸引人的细节之一在于蜂窝状柜台。这种柜台是将坡口手工贴于六边形实木块上，坡口宽到足以搁置几瓶葡萄酒。





Transparency

透明性

Besides wooden storage units, FWC produces display units made of transparent acrylic panels manufactured by using computer controlled machine tools.

除木制储酒柜之外，FWC也借助数控机床生产由透明亚克力面板制成的展示柜。

These acrylic panels are produced with the highest international standards demanded by the likes of the aerospace industry. The acrylic panels are glass-clear and remain so well beyond the norm. These display units are favoured by interior designers and architects as they can easily become an integral part of most interiors. Especially when combined with the right illumination, these units can help create stunning wine cellars which contribute immensely to the overall atmosphere.

Depending on the required capacity and appearance, one of three original designs can be selected: PLX-1, which is comprised of clear acrylic panels and stainless steels pins, the ingenious PLX-2, which contains units with high capacity and finally PLX-3 which is more for cellars that require less density and more transparency. Needless to say, all of these units and many more unique designs by FWC fulfill the criteria for correct wine cellar design.

On the matter of criteria, wine cellars must be protected against the harmful effects of sun light. This has been one of the reasons why people kept wine in the dark depths of buildings in the past.

Thanks to technological advancements, it is possible today to build cellars with large glass surfaces on all façades. All design work and production of PLX units by FWC are protected by international copyrights laws.

这些亚克力面板是按照像航空和航天这类工业要求的最高国际标准来生产的。这种面板如玻璃般透明，而且能在相当长的时间里保持透明度。这类展示柜非常易于融入大多数的室内装饰，因此深受室内设计师和建筑师的青睐。尤其是在搭配合适的照明时，这类展示柜可以帮助打造美轮美奂的酒窖，有助于营造整体氛围。

根据所需容量和外观，可从三套初步设计中任选其一：PLX-1，由透明亚克力面板和不锈钢销组成，做工巧妙的PLX-2，包含多个单元的大容量储酒柜，以及最后的PLX-3，更适用于要求较低密度和更多透明性的酒窖。毋庸置疑，所有这些酒架及FWC许多更独特的设计均符合正确的酒窖设计标准。

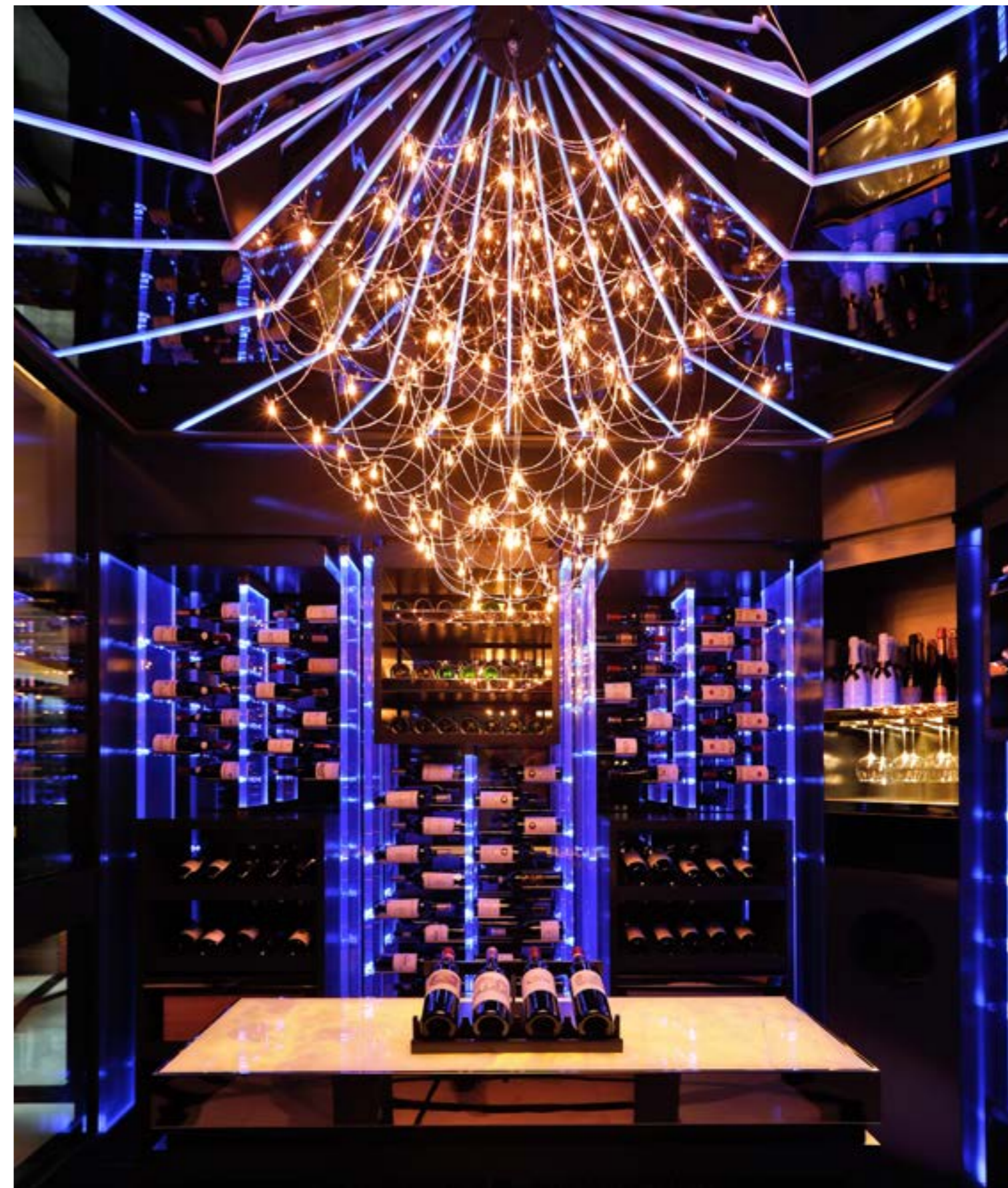
就设计标准而论，酒窖必须避免太阳光线的有害影响。这一直就是过去人们将葡萄酒存放于建筑物黑暗深处的原因之一。得益于技术的进步，如今在所有建筑立面上大面积地用玻璃建造酒窖已经成为可能。FWC的PLX葡萄酒展示柜的所有设计与制作均受国际版权法的保护。



This cellar was built for a wealthy wine lover who owns a small but valuable wine collection. The cellar is located on the basement floor of the mansion and takes up only 11 m². But the visual impact is so great that it keeps calling people back for another glance. The wines are showcased mostly on acrylic displays which make the bottles directly accessible with labels showing in full and under controlled lighting. The colored lights on these displays provide a soft glow on each bottle while creating a strong architectural accent. A similar accent is found on the ceiling, framing the delicate chandelier which is designed to highlight the four most valuable bottles on the back-lit onyx counter.

这类酒窖专为葡萄酒藏品数量较少，但价值珍贵的富有葡萄酒爱好者而打造。酒窖位于大厦的地下室，面积仅占11平方米。但其视觉效果震撼，令人望穿秋水。葡萄酒主要展陈在丙烯酸纤维材质酒架上方，可轻松读取全照明和受控型照明的标签。陈列柜上方的彩色灯光在打造建筑风格基调的同时，更为每瓶葡萄酒带来柔和光辉。

同样还能在天花板上方寻觅相同的格调，精致微妙的枝形吊灯框架设计旨在突显背光照明式玛瑙材质柜台上四瓶价值不菲的葡萄酒藏品。



The wine cellar of the JW Marriott Hotel in Ankara is currently the largest commercial cellar in Turkey. It is located at the main entrance of the hotel and acts as a welcoming divider between the lobby and Steak House Restaurant. While in most cases such a high glass wall decorated with wine bottles can only be a mere display feature without any storage properties for wine, this one is a proper walk-in wine cellar with an immense thermally insulated glass façade 5 m high and 7 m wide. The walk-in cellar can hold up to 1,860 bottles in two different temperature compartments which enable storing different kinds of wine separately, at temperatures closer to their serving temperature.

安卡拉的 JW Marriott Hotel 目前是土耳其最大的商业酒窖。该酒窖位于酒店的主入口处，大厅和 Steak House Restaurant 之间，就像是欢迎客人的标牌。大多数情况下，用大量酒瓶装饰的且高度如此之巨的玻璃墙通常仅用作展示之目的，无法发挥有效的储酒功能，但是这却是一个能让人进入的酒窖，有一个 5 米高、7 米宽的隔热玻璃立面。酒窖能容纳 1,860 瓶葡萄酒，分为两个温度隔间，可按照饮用温度，分开存储不同类型的葡萄酒。





The walk-in wine cellar is coupled by an ambient display for high circulation wines behind the bar. Each compartment of the walk-in wine cellar has a custom designed travelling ladder of its own which provide safe accessibility to all bottles, even those in the highest row.

这座酒窖周围环绕着酒架，方便后边的酒吧取用。酒窖的每个隔间都有一个定制化设计的可移动梯子，方便取放葡萄酒，即使最高处也毫无障碍。





*M*any would agree that a feature cellar in a restaurant cannot be more sober than this. Armaggan Hotel's cellar is an ode to purity with its unworked wooden surfaces on all interior planes and extra transparent large glass window panes. One can almost feel the wood without even going inside. The custom-designed angled wine display unit with concealed label lighting allows customers to see and read all labels available in the cellar.

在餐厅内设置一个特色酒窖最合适不过，对此很多人无可置否。Armaggan Hotel的酒窖推崇自然纯净，具体表现在所有内饰面均采用表面未加工的木质表面，以及格外通透的大玻璃窗格。访客无需进入酒窖即可感受原木的气息。酒窖一隅定制的葡萄酒展示柜搭配内藏式标签照明，顾客可以清晰地读取酒窖内的所有标签。

The wine cellar of the Sheraton Hotel Ataköy Istanbul which is equipped with PLX-3 wine display units by FWC, is exemplary for its lightness and ease. As simple as it may seem, an enormous amount of research and hard labour goes into achieving such an effect. In contrast with the general opinion that wine cellars need to be dark and hidden places, this one glows safely behind technological glazing, at the centre of the speciality restaurant.

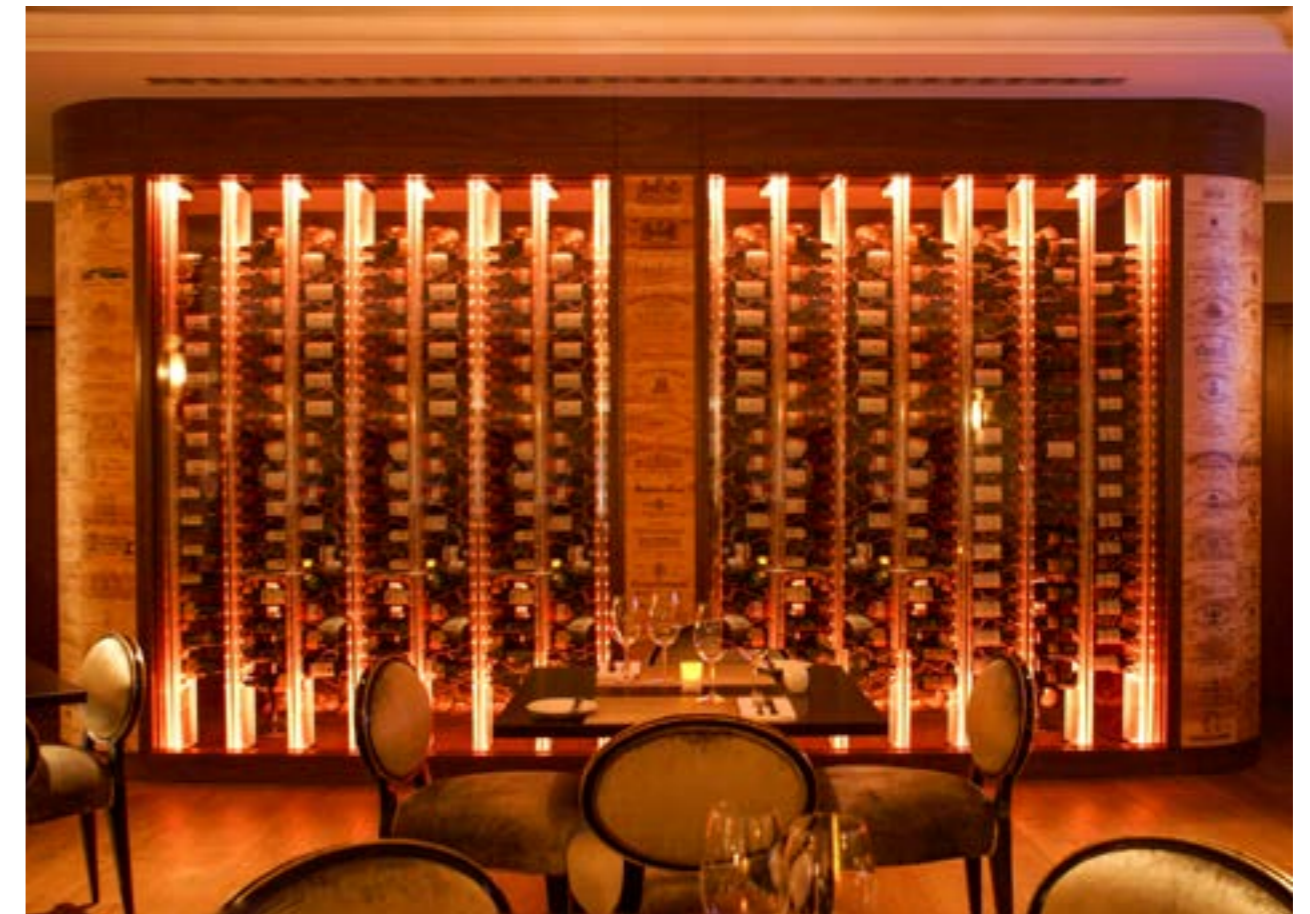
Sheraton Hotel Ataköy Istanbul 的酒窖采用 FWC 的 PLX-3 酒柜 — 该酒柜以轻质和便捷而著称。酒柜简约的外形倾注了我们大量的研究和心血。与那种认为酒窖应该是昏暗而隐蔽的空间的一般观念不同，这间位于一家特色餐厅的酒窖采用高科技玻璃装饰，华灯闪耀，光芒四射。





*D*ivan Istanbul Asia built in Pendik, one of the fastest growing business districts of Istanbul, is especially oriented towards guests with busy travelling schedules and scarcity of time. Everything in the hotel is made as streamlined as possible and the wine cellar is no exception. Strategically located at the heart of the all-day-dining restaurant facing the lobby, the 1,600 bottle wine cellar is highly accessible. It stands out with its rounded corners, decorated with collectible wine box panels and beautifully illuminated PLX-2.1 display units by FWC.

Divan Istanbul Asia 位于 Pendik — 伊斯坦布尔增长速度最快的商业区之一，非常适合商务行程繁忙、时间紧迫的客人。酒店中的一切设施都尽显简约，酒窖也不例外。酒窖位于朝向大堂的全天候餐厅中，最多可以盛放 1,600 瓶葡萄酒。FWC打造的酒窖边角圆润，使用收集的葡萄酒箱板进行装饰，灯光布置异常闪耀，并且采用 PLX-2.1 展示柜，让整间酒窖别具一格。



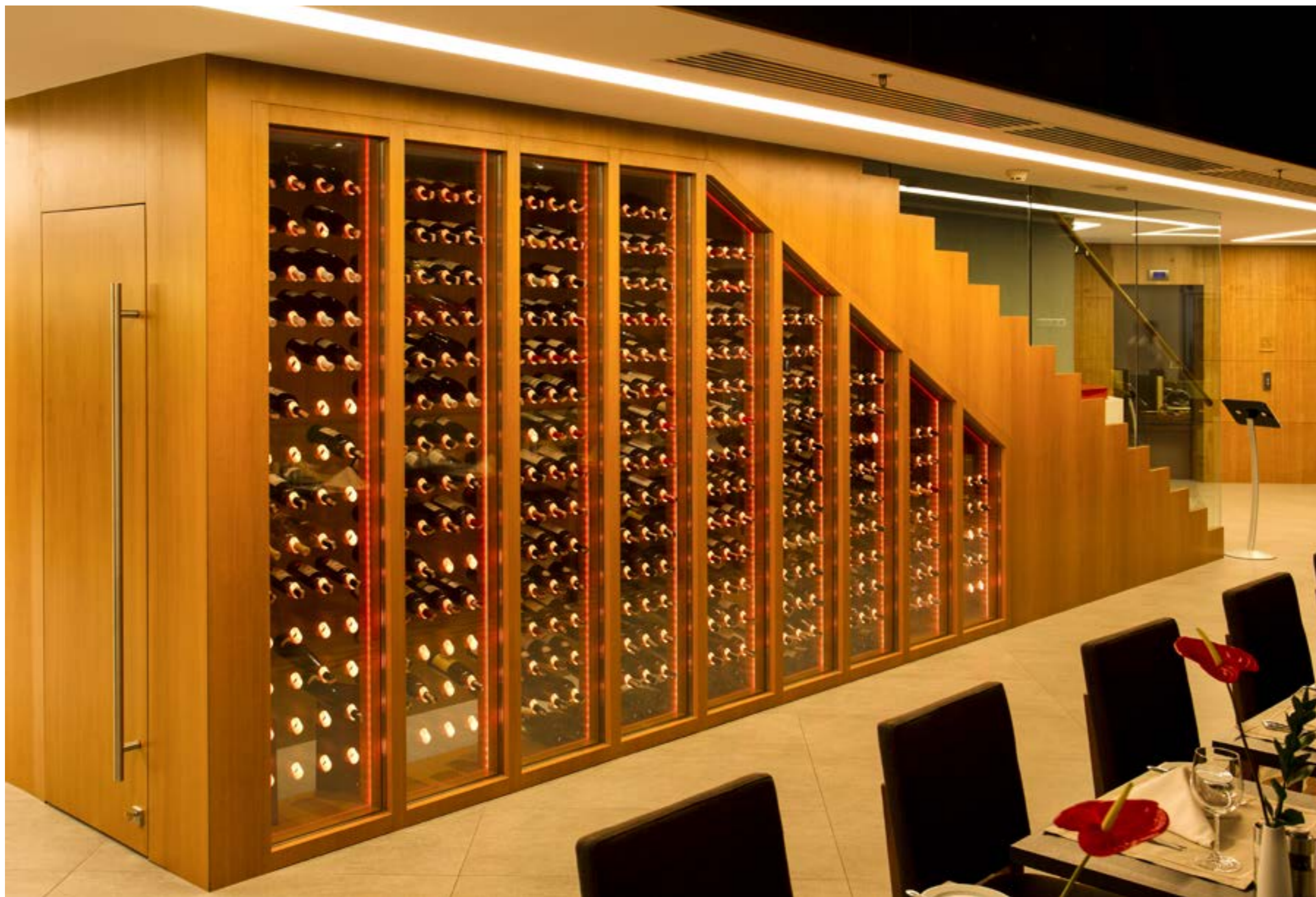
Even restaurants once without a reputation for wine, can attract the attention of wine critics with their wine list, thanks to a well-designed wine cellar. Konyalı Restaurant is probably one of the best examples for such a case.

The purpose of the PLX-1 display units, which are comprised of acrylic panels and stainless steel pins placed right behind the cellar glazing, neighboring the VIP section of the restaurant, is high transparency. Polished chrome plated metal display units with concealed illumination in front of the natural stone wall enable the wine bottles and their labels to be viewed comfortably.

即使那些不以葡萄酒闻名的餐厅也能够通过一个设计精良的酒窖，凭借窖藏的葡萄酒吸引酒评家的注意力。Konyalı Restaurant 也许就是这方面的佼佼者。

采用有机玻璃板和不锈钢销子制成的 PLX-1 展示柜放在酒窖玻璃墙的正后方，酒窖高度透明，与餐厅的 VIP 区相邻。带暗式照明灯、经过抛光的铬合金展示柜位于天然石材砌成的墙前方，便于顾客查看酒瓶和标签。





A wine cellar is used to be a feature of luxury hotels but it has now become a prevailing feature for all hotels aiming to satisfy the refined needs of contemporary customers.

As the Hilton brand for contemporary comfort for business and leisure travellers mostly in metropolitan travel destinations, Doubletree Hotel required a modest and serviceable wine cellar. Conveniently located underneath a flight of stairs, at the entrance of the ground floor restaurant of the hotel, the wine cellar welcomes the guests and serves as a mood-setter with its coloured soft lights.

过去酒窖被认为是豪华酒店的特有部分，但是现在所有酒店都在打造自己的酒窖，以满足当代顾客精细化的需求。

作为希尔顿旗下主要针对商务和休闲旅行者的大都汇酒店，Doubletree Hotel 需要一个合适、实用的酒窖。酒窖安排在一段楼梯下方，位于酒店底层餐厅的入口处，是一个迎客的装置，同时五彩的柔和灯光也能为客人带来好心情。



*H*amdi Restaurant on the top floor of Radisson Blu Pera hotel holds a wine cellar that has a design reminiscent of the streamlined modernist buildings of the 1930s. Curved edges and horizontal lines are mainly responsible for the effect. Neon-like lighting which, in fact, is all made of LEDs to protect the wines from UV and heat, adds to the effect. The wine cellar also features a detached wine cabinet for keeping some popular wines at their serving temperature.

火腿迪餐厅位于佩拉雷迪森布鲁酒店的顶楼，餐厅内拥有一个富于流线型设计的葡萄酒窖，令人忆起1930年代的现代主义建筑。曲线形的边缘与水平线是形成这种效果的主要原因。霓虹照明实际上全部是由LED灯组成，以保护葡萄酒免受UV紫外线与高温的影响。该葡萄酒窖还带有一个分离的葡萄酒柜，用于保持一些常用葡萄酒处于其侍酒温度。



Luminous Grace

照明的魅力

When a wine cellar becomes something other than a dark, moist room full of dusty wine bottles, illumination starts to mean something more than just a candle light to read the labels.

当酒窖不再是一个黑暗潮湿·布满灰尘的葡萄酒瓶的空间时·照明开始意味着不仅仅是借助蜡烛光来阅读葡萄酒瓶上的标签。

Whether it is a commercial wine cellar in a restaurant or a private residence, a room known to be full of treasured wines can easily become a treasure itself with a little help from carefully designed illumination. Transparent materials in combination with colour and intensity-adjustable LED lights play a crucial role in enhancing people's curiosity and enthusiasm.

LED lights are especially suitable for constant wine cellar illumination for they emit neither heat nor UV rays.

不管是餐厅内的商业酒窖或私人酒窖·一个满是珍藏葡萄酒的空间借助些许精心设计的照明就可轻易转变成一种财富。透明的材质结合颜色与密度可调的LED灯·在增强人们的好奇心和兴趣方面发挥着至关重要的作用。

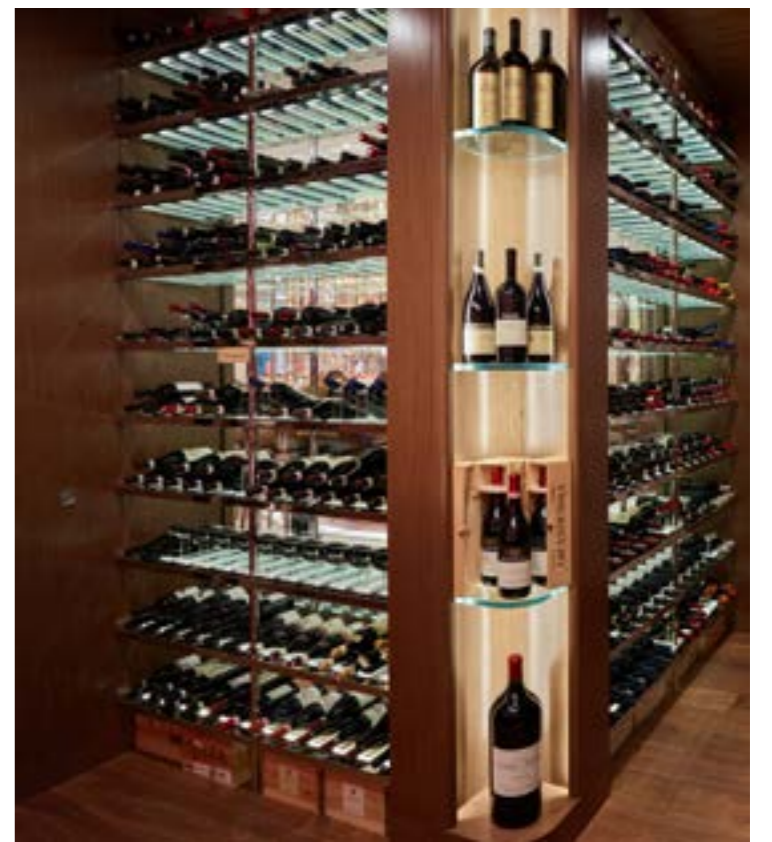
LED灯特别适合酒窖的持续照明·因为LED灯不会散热或放射紫外线。



An impressive collection of top Italian wines rests in this cellar belonging to a restaurant operated by the famous Italian chef Bombana inside the Ritz Carlton Hotel of Galaxy Macau's Phase 2. The restaurant – 8 ½ Otto e Mezzo – is a 3 Michelin starred restaurant and its cellar which has a capacity of 1540 bottles is designed and built by Focus Wine Cellars. The most striking feature that makes this cellar unique is a special wine display wall composed of 56 individually cast and silver-clad hand sculptures each with its individual label lighting.

此处拥有惊人顶级意大利葡萄酒藏品的酒窖，是澳门银河二期酒店丽思卡尔顿酒店内由意大利名厨Bombana所经营餐厅的一部分。这家名为8½ Otto e Mezzo的意大利餐厅被评为米其林3星餐厅，新建的酒窖将可储存1,540瓶美酒。酒窖最引人瞩目的独特特征便是拥有对应标签照明，由56个单独浇铸和镀银处理的手绘雕塑构成的葡萄酒展示墙。





This wine cellar sitting at the heart of one of the most prominent Italian restaurants in the city, Panino Giusto Ristorante & Caffé, hints at the treasures hidden inside from all three façades with large glazings. One immediately feels that the whole set-up is organised around the wine cellar, and thus wine. Restaurant guests can comfortably walk into the wine cellar together with the sommelier, and choose a bottle from the 600 bottle collection. On the outside, the cellar is decorated with a crown made out of original wine box panels.

这间酒窖位于这座城市最顶级的意大利餐厅 Panino Giusto Ristorante & Caffé 的中心，三个大幅玻璃立面引诱人们对里边珍藏的宝物一探究竟。餐厅的布置给人的第一感觉就好像是整个陈设都围绕着酒窖、围绕着葡萄酒展开。餐厅顾客能自如地与酒侍一起进入酒窖，从 600 瓶佳酿中选择一瓶。酒窖外边的顶部采用葡萄酒原箱板进行环圈式装饰。





Does functional bar equipment always have to look sterile and dull? Not necessarily. Borsa Restaurant Istinye Park's wine cellar is the irrefutable proof that functionality and ambiance can go perfectly together.

With the help of the gentle illumination of the wine display units, the vertical array of wine bottles seem to merge in with other spirits to form a very inviting bar setting. In fact, the wine bottles are physically separated from other liquors in front, by means of a special UV-filtered triple glass barrier, behind which the perfect environmental conditions are created for the wine to be preserved flawlessly.

Accessed through an invisible door, this wine cellar space is much larger than one perceives from the outside. 4.5 m ceiling height is fully benefited by a sliding ladder which enables a maximum bottle storage capacity of 1,440 bottles.

Wine preservation is quite the opposite of a burden to this restaurant: The wine cellar is its genius loci.

功能性的酒吧用具必须看起来无生气吗？不一定。Borsa Restaurant Istinye Park 酒窖以无可辩驳的效果向人们展示出功能性与周围环境能完美融合。

借助葡萄酒展示柜柔和的灯光，垂直排列的葡萄酒酒瓶似乎与其他烈酒融合到了一个整体中，共同营造了一个诱人的酒吧环境。实际上，葡萄酒酒瓶与前排的其他酒品是相互分开的，他们中间隔着三层特制的可过滤紫外线的玻璃屏障，玻璃屏障后方是完美的葡萄酒存储空间。

通过玻璃门进来之后，你会发现这个酒窖的实际空间比在外边看到的要大许多。4.5 米高的天花让这里可容纳 1,440 瓶葡萄酒，推拉梯可以帮助您拿取任何一瓶佳酿。

酒品储藏对于这个餐厅来说完全不是负担：酒窖对其而言更是一个充满创意的空间。





*P*ark Bosphorus Istanbul Hotel is a legend for it hosted many well-known political figures such as Mustafa Kemal Atatürk, King Edward VIII, Adnan Menderes and other celebrities in the past and after being closed for 22 years, the hotel re-opened fully renovated and resorted as a 7-star hotel at its magnificent location on the Gümüşsuyu Road near Taksim Square. The main dining hall of the hotel features a large wine cellar which has a spectacular 9 m long façade, half of which is facing the restaurant while the other half welcomes the guests approaching from the entrance hall. Evenly sized five grand windows with gold robust, firm looking frames allow guests to take a peek into the rich wine collection. Intrigued guests may go also inside the cellar together with the sommelier, where they will find a beautiful long cellar space articulated by successive arches of coloured lights.

Park Bosphorus Istanbul Hotel 堪称一段传奇，这里曾接待过众多知名的政治要人，包括穆斯塔法·凯末尔·阿塔蒂尔克（Mustafa Kemal Atatürk）、国王爱德华八世（King Edward VIII）、阿德南·曼德列斯（Adnan Menderes）以及其他名人显贵。酒店在沉寂22年之后，选址临近塔克西姆广场（Taksim Square）的Gümüşsuyu Road路，以7星顶级品质再次对外开放。酒店的主餐厅设有一个大型酒窖，其外立面长达9米，颇为壮观，其中一半正对餐厅，而另一半则直面从酒店入口进入的各位宾客。酒窖拥有五面大小相等的华丽大窗，其镀金窗格显得非常牢固。宾客可以透过窗格一瞥内部珍藏的上乘葡萄酒。好奇的宾客还可以在酒侍的陪同下进入酒窖内部，通过灯光点缀下五彩斑斓的连续拱廊感受这个纵深酒窖空间的迷人之处。

*R*adisson Blu Hotel Pera, unlike many other hotels in the Pera district of Istanbul, is located right on the busy Tarlabası Boulevard. The all day dining restaurant which this wine cellar is a part of is located on the ground level, has windows to the boulevard and is situated right next to the entrance of the hotel. The wine cellar functioning as a divider between the entrance of the hotel and the dining area is clearly visible from the boulevard through the large window panes of the restaurant as well as from the porch of the hotel. The wine cellar is a curious site to passers-by at street level, some of which admit to be tempted by the striking cellar to peek inside or maybe even have a bottle.

不同于伊斯坦布尔培拉区（Pera）的诸多其他酒店，Radisson Blu Hotel Pera就坐落于繁忙的Tarlabası Boulevard大道上。酒店一层设有配置酒窖的全天候餐厅，透过紧挨酒店入口的临街窗户，大道上的繁华景象一览无余。酒窖将酒店入口和用餐区分隔成两个明显空间。从Tarlabası Boulevard大道透过餐厅大窗玻璃和酒店门廊望去，整个用餐区清晰可见。街头往来穿梭的行人无不为此不同寻常的酒窖所吸引，不免有人驻足向内窥视，甚或在此喝上一瓶。





Located in the middle of the spacious Ballaró Restaurant of Dubai Conrad Hotel, FWC's first wine tower is the true centrepiece of the restaurant. With its high ceiling and uninterrupted space, Ballaró is the perfect place to build such a sculptural wine cellar with its round form, transparent shell and radiating coloured lights. Bottles inside the cellar are stored horizontally along the circumference of the cellar, in CNC-cut cavities on back-lit glass shelves.

坐落于宽敞的迪拜康拉德酒店Ballaró餐厅的中心位置，FWC的首座葡萄酒塔成为这家餐厅的真正核心。高高的天花板和连续的空间，Ballaró餐厅正是建造这样一个富有雕塑感酒窖的绝佳场所。酒窖为圆形结构，透明的外壳以及向外射出的彩色灯光。酒窖内的一瓶瓶葡萄酒沿着酒窖水平地摆放着，在背光的玻璃架上显现出数控切割的洞孔。

Sitting at the entrance of the top floor of an historical building where the headquarters of the Istanbul Foundation for Culture and Arts is situated, this wine cellar seems to be whispering to its guests the necessity to drink wine in this restaurant... The wine cellar has a different version of FWC's PLX-1 display units and the concave acrylic back wall with concealed illumination creates a stunning background.

这间酒窖位于一座古老建筑顶层的入口处，该建筑也是伊斯坦布尔文化与艺术基金会的总部所在地，酒窖就像是对客人轻声的召唤，催促他们一品这家餐厅的美酒...这个酒窖使用不同版本的 FWC PLX-1 展示架，凹陷的有机玻璃后壁中有暗式的照明灯，打造出令人惊叹的背景墙效果。



Istanbul's legendary Pera Palace Hotel built in the 19th century for the use of Orient Express passengers, was renovated and re-opened in 2011. The preservation and restoration project that reflects the historical and cultural significance of the hotel targets to bring back its old glory of the times when it was one of the most luxurious hotels in the world. Many statesmen, such as M. Kemal Atatürk, İsmet İnönü, King Edward VIII and internationally acclaimed artists like Agatha Christie, Ernest Hemingway and Greta Garbo are known to have favoured the Pera Palace as their sanctuary for rest and private socialising. With the renovation, the hotel aimed to become once again one of the most popular destinations for discerning travelers. Therefore, all rooms and public areas were refurbished using only products with the best quality and appeal. The wine cellar was entrusted to FWC. Diligent design and expert construction of the wine cellar are evident in the smallest details, such as the copper engraving in the floor of Hemingway's remarkable words about wine: "Wine is one of the most civilized things in the world and one of the most natural things of the world that has been brought to the greatest perfection, and it offers a greater range for enjoyment and appreciation than, possibly, any other purely sensory thing."

富有传奇色彩的 Pera Palace Hotel 建造于 19 世纪，是东方快车乘客的落脚地，该酒店于 2011 年重新装修并开业。反映这座酒店历史和文化意义的保护和恢复项目旨在让酒店恢复往日的辉煌，重新树立其伊斯坦布尔顶级奢华酒店的美名。很多土耳其国内和国际的政要，如 M. Kemal Atatürk、İsmet İnönü、King Edward VIII 和国际知名艺术家像 Agatha Christie、Ernest Hemingway 和 Greta Garbo 都是 Pera Palace 的老主顾。借助这次重新装潢，酒店力图再一次成为最受国际旅客和国内人士欢迎的目的地。因此，酒店使用最优质、最奢华的材料对所有房间和公共区域进行翻修。酒店将酒窖委托给了 FWC。酒窖最细微的地方都体现着周到的设计和专业的建造工艺，例如门上铜板雕刻的海明威关于葡萄酒的名言：“葡萄酒是世界文明的最佳表现，堪称世界上最完美最天然的事物之一，比起其他任何纯粹的感官享受，葡萄酒能带来更多快乐和惬意。”

Two wine cellars adorn Radisson Blu Şişli Hotel's semielliptical lobby. The cellars with their intricate design of lights and reflections meld well with the rest of the bar area which consists of two similarly detailed hard liquor cabinets and a bar counter at their centre. The cellars are set at two different temperatures for keeping red and white wines separately at temperatures closer to their serving temperature which ensures a more smooth operation.

双子酒窖让 Radisson Blu Sisli 的半椭圆大厅增色不少。酒窖错综的灯光设计及反光与酒吧的其它区域完美融合在一起。酒吧的其它区域内有两个细节设计相同的烈性酒柜和一个处于中央的吧台。酒窖设置了两个不同温度，以接近于侍酒温度来分开储藏红葡萄酒和白葡萄酒，从而确保更加平稳的操作。



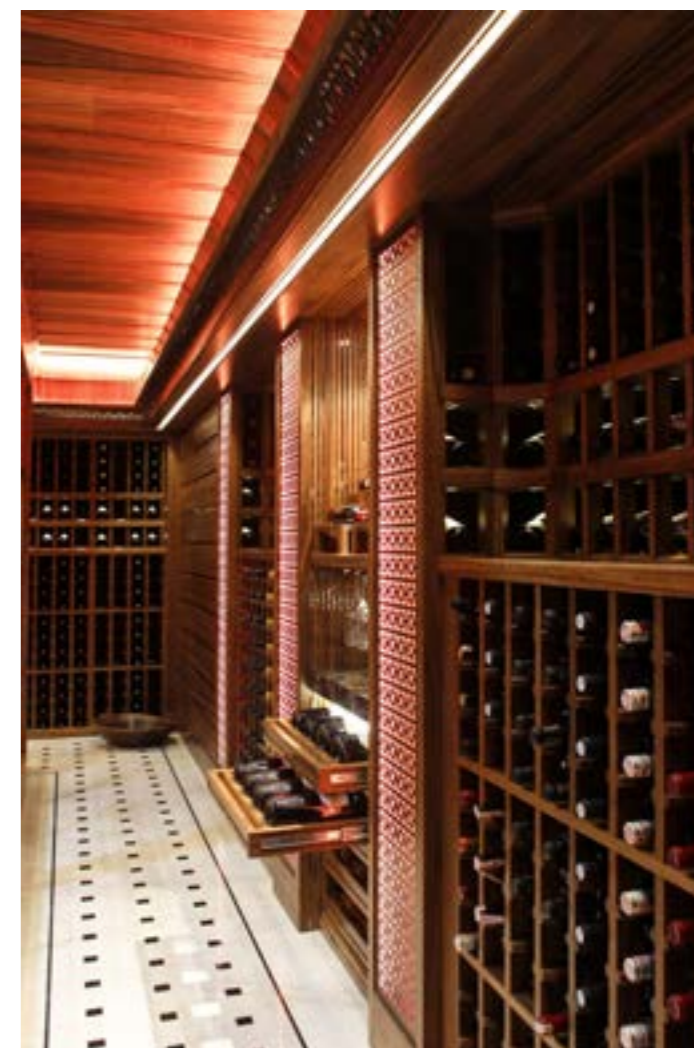


Arts & Crafts

艺术与工艺

It is not only the wood craftsmen who bestow each wine cellar with a spirit of its own, but also artists processing glass like lacework, breathing life into cold metal, embellishing lives with handmade ceramic panels and floor ceramics. FWC is thankful to all its associate artists for their contributions.

不仅在于木匠们赋予每个酒窖的灵魂，而且在于艺术家们对玻璃进行巧如花边的加工，从而给冰冷的金属注入一丝生气，用手工陶瓷面板和建筑陶瓷来点缀生活。FWC对所有合作艺术家们的贡献表示感谢。



*P*assionate and intelligent design, a production process that involves intensive craftsmanship at every stage, true excitement for the job, and seven months of hard work have created another one of FWC's masterpieces. It all began with a meeting with the client who was determined and specific about what he wanted and also communicated this very clearly.

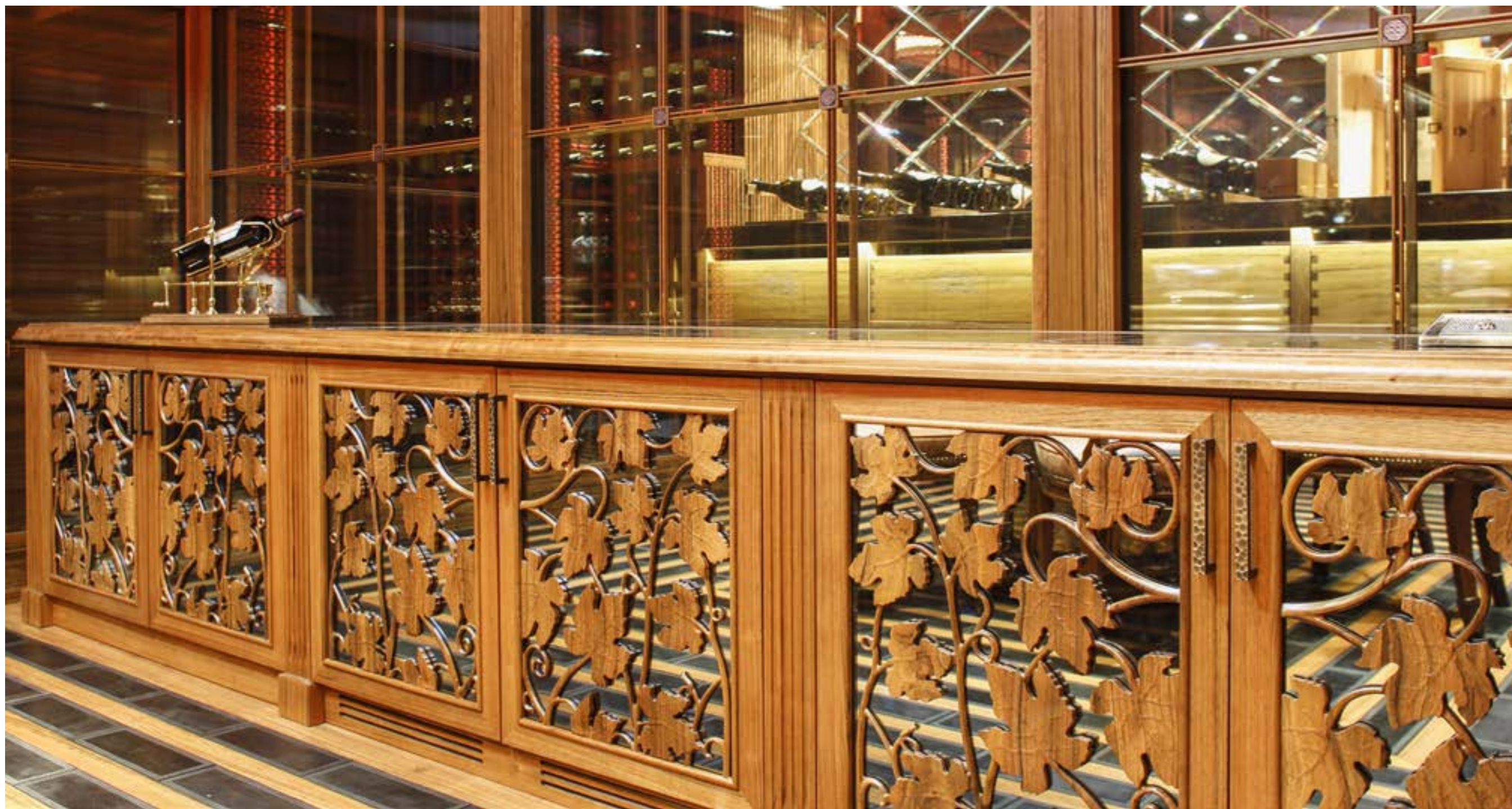
经过七个月的卓绝努力，FWC成功打造了又一杰作。它呈现了充满激情和智慧的设计，建造流程的每个步骤都凝聚着精湛的技艺和对工作的诚挚热爱。会面伊始，客户便清楚明确地向我们描绘了他心中的蓝图，我们的创作由此拉开帷幕。



Our client's expressed appreciation of the finished wine cellar is the true evidence that all his wishes and desires regarding the wine cellar have been fulfilled. Access to this underground wine cellar is through a tunnel from the living room of the Bosphorus seaway mansion. At the very entrance of the wine cellar, the words about wine by Ernest Hemingway are written on the floor with black marble letters embedded in white marble. The U-shaped wine cellar where 2,000 bottles of rare and fine wine rest, is situated around the domed tasting area.

客户对落成的酒窖的盛赞之情溢于言表，物归所望。这座地下酒窖位于博斯普鲁斯一个庄园中，一条通道与起居室相连。在酒窖的入口处，白色大理石地板上镶嵌着黑色大理石刻写的欧内斯特·海明威关于美酒的名言。U形酒窖珍藏了2,000瓶罕见的上等葡萄酒，酒窖环绕着穹顶品酒区。







All lighting, air conditioning and music systems are controlled through a tablet computer where also the wine management system is installed. In this state-of-the-art wine cellar, FWC is able to monitor and adjust the settings of these systems remotely. This cellar is a magnificent blend of sophisticated design, finest hand crafts, materials and high-tech installations.

酒窖中所有照明、空调和音乐系统可通过一台装有葡萄酒管理系统的桌面电脑控制。在这个顶级酒窖中，FWC能对这些系统的设置实现远程监控和调节。这间酒窖是复杂的设计、精巧的手工艺、优质的材料和高科技装置的美妙结合。





As one of the world's most important wine consuming countries, Hong Kong is home to many enthusiastic wine consumers and collectors, many of which are aware of the significance of owning an artfully designed and built wine cellar for enjoying their wine alone, or with company, in the privacy of their own homes. The owner of this cellar is definitely one of those wine enthusiasts for he did not only allocate two whole rooms of his luxury apartment on well-known HoManTin Hill, but also put effort into furnishing them with the best equipment and materials for a fulfilling result. This is where Focus Wine Cellars came into the picture as one of world's leading wine cellar specialist and transformed these two rooms into a stunning wine cellar surely to be shared and cherished for years to come.

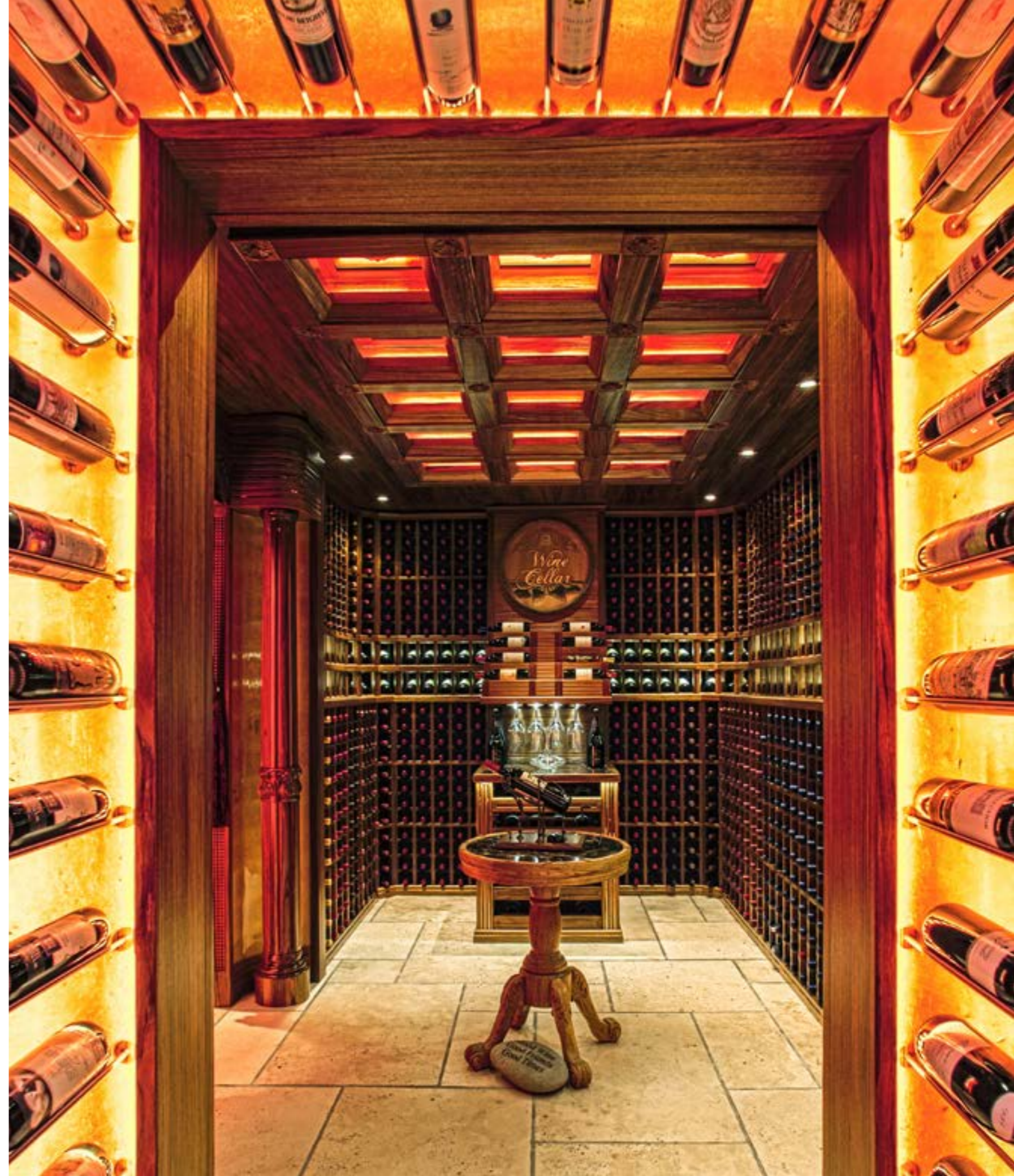
作为全世界最重要的葡萄酒消费市场之一，香港有很多热衷的葡萄酒消费者和收藏家，其中有些人已有念头在家中打造一间设计精美的私人酒窖，独自浅酌或与他人共享佳酿。这间酒窖的主人正是这样的狂热者，他不仅在自己的何文田山豪宅中专门拿出两间房子做酒窖，而且还采用最好的设备和材料对酒窖进行装饰，力求完美。他甄选世界领先的酒窖专家 Focus Wine Cellars来完成酒窖装饰的合作，在FWC的努力工作下，这两间房子被打造成了一座妙不可言的酒窖，必定在未来的岁月里宾朋满座。





Inspired by these two rooms, the cellar is organised as a narrative of spaces flowing one into the other, rather than a singular and centric cellar. From the entrance door to the wine safe at the end, the visitors are led and amazed at every step by intricate details, such as the polished natural tree trunk, custom woven drapery with grape figures, antique copper countertop, hand-forged iron and sliding doors just to name a few.

这间酒窖因地制宜，分为两个部分，而不是常见的单间式或集中式酒窖。从入口到储酒柜，酒窖精妙复杂的细节设计让访客心生赞叹，例如经过打磨的天然树干、带葡萄图案的个性化编织布帘、铜质古董品酒台、手工制作的铸铁滑动门等。



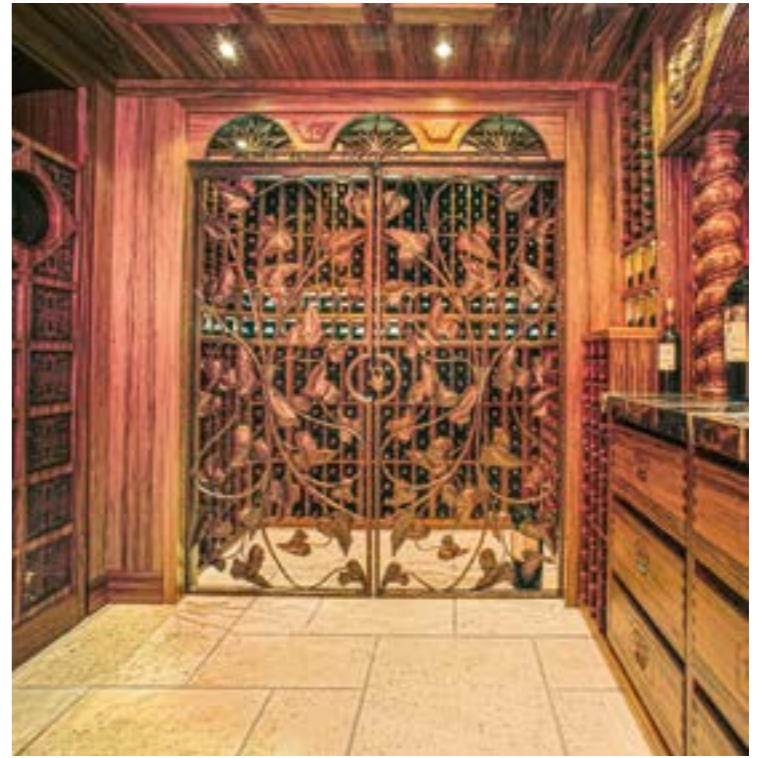




Another one of the criteria shaping this wine cellar and its display variety was the wine consuming habits of the owner. Since he was keen to purchase and display Magnum and Double Magnum bottles intensively, the regular individual display units needed to be varied by flexible full display units. The top item designed and built for this purpose is the soft white leather display which allows full display of 35 Magnum bottles at eye level. Crowning this, is the flashy CNC-cut glass displays backed by adjustable LED lights. Furthermore, all drawers are equipped with adjustable rod shelving that can be easily adjusted to accommodate different sizes of bottles.

主人的品酒习惯是酒窖外形和展示形式的另外一个决定因素。因为主人喜欢购买和展示大瓶和特大瓶葡萄酒，所以在整齐展示柜之外我们增添了灵活的大展示空间。为此，我们设计和制作了白色软皮革展示柜，这些展示柜能在视平线高度上陈列35支大瓶葡萄酒。储酒柜使用数控加工程序切割玻璃，并装有可调节亮度的LED灯。此外，所有橱柜里边都设有木条做成的隔层，易于调整，满足不同尺寸的酒瓶需求。







One of the largest and most prestigious wine cellars by FWC is the wine cellar built for the residence of a Head of State in Asia. When a cellar needs to be an element of prestige, the amount and quality of ornaments involved becomes crucial. FWC collaborates in such cases with world renowned artists and craftsmen. The wine barrel head above the cascade unit, for instance, is carved and painted by an artist in California who does his work directly in the vineyards there. Some of the ornamentation is especially designed for this wine cellar by FWC, such as the bronze cast plates above the arched passages which are the only two of two made by a famed sculpturer.

由FWC倾力打造的规模最大、最负盛名的酒窖之一位于亚洲某元首的府邸。当酒窖成为名望的一种象征时，酒窖相关装饰的数量和质量就变得至关重要。因此，FWC与世界著名的艺术家和工匠们通力协作，共同完成了这一杰作。例如，梯架上方的红酒桶底是由一位来自加州的艺术家直接在葡萄园内进行雕刻和喷漆工作。其中有些装饰则由FWC专为此酒窖量身设计，譬如拱形走廊上方的铜铸对板，就是由一位著名的雕塑师完成的唯一一处对称性装饰。





The vine leaf decoration on the glazing is hand-made by a famous glass artist who uses an unequaled etching technique. These glass etchings are three-dimensional and so delicate that the glass becomes as thin as 1 mm in parts. On the entrance façade, the wine box panels are provided by an FWC business partner in Canada and arranged by FWC. The cellar door is decorated with hand carved panels with vintage themes and wrought iron door hinge and handle.

窗玻璃上的藤叶装饰是由一位技艺不凡的玻璃艺术名家手工蚀刻而成。这些玻璃蚀刻画生动立体，精致细腻，跃然活脱于仅有1毫米的玻璃之上。酒窖入口迎面立着的酒架是由FWC的加拿大合作伙伴提供，并由FWC精心布置于此。酒窖大门采用铸铁门铰链和门把手，门板上精雕细琢着以葡萄酒酿造为主题的手工版画。

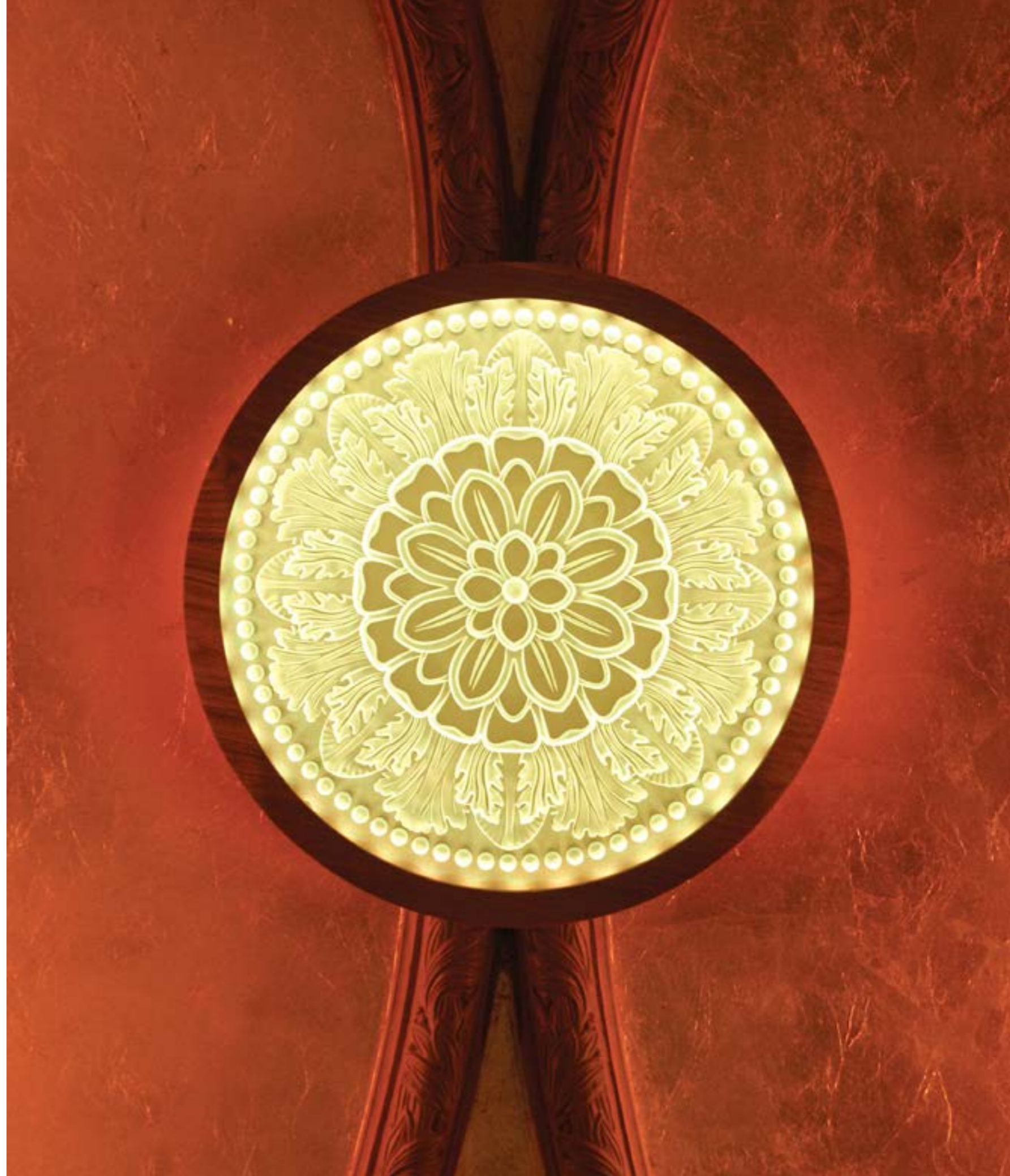






All wood carvings on the walls and ceilings are made by hand by highly skilled craftsmen. Looking at the cross vault alone, its incredible woodwork and the detail of the carvings, the refinement of the gold leaf and the etched glass luminary, is enough to judge the incredible amount of work that embellishes a Premium Class wine cellar by FWC.

所有墙面和天花板上的木雕都是技艺登峰造极的工匠们手工制作而成。交叉穹窿上巧夺天工的木雕，精巧细致的雕画，唯美唯肖的藤叶和熠熠生辉的蚀蚀玻璃，这一切都足以彰显出FWC为装饰这一高级酒窖所付出的忘我努力。





One of the most beautiful wine cellars in the world hangs on a cliff facing beautiful views of the Bosphorus seaway in Istanbul. With the brilliant intervention of FWC, solid rocks are transformed into an extraordinary wine cellar which becomes the backdrop of an accordingly decorated private dining room.

这个酒窖也许是世界上最漂亮的酒窖之一，它悬挂在一个悬崖之上，将波斯普鲁斯海峡的美景一览无余。在 FWC 的帮助下，坚硬的巨大岩石被改造成了一间非凡的酒窖，而酒窖又是私家餐室装饰的一部分，变成了整个餐室的背景。





The building is built as an annex to a large Bosphorus mansion. Every element of the interior is integrally purchased, designed and produced to host a genuine dining experience. The wine cellar counter top is made of hand-made hexagonal larch blocks in perfect harmony with the sideboard and the dining table. The sideboard is accompanied by two antique chairs and a tapestry depicting medieval wine production in its various stages. All luminaries are specially designed and wrought by hand for this interior.

这座建筑位于博斯普鲁斯一座大型庄园中。内饰每一种元素的选材、设计和制作都旨在营造地道的晚餐体验。酒窖吧台的台案使用六边形的落叶松木块手工打造，与餐具柜和餐桌的风格一脉相袭。餐具柜配有两张古香古色的餐椅，和描绘中世纪葡萄酒酿造工艺的挂毯。内饰中使用的照明用具都经过专门设计，手工制作而成。





Industrial Cellars

工业用酒窖

For businesses running big operations and wanting to buy and stock large amounts of wine, FWC is introducing industrial wine cellars to be built back-of-house with dimensions and detailing suitable for heavy-duty operations. Needless to say, industrial cellars, too, meet all requirements of a proper wine cellar with the right temperature and humidity conditions inside. Moreover, temperature and humidity can be constantly monitored through a central automation system and a stock management system is installed to keep track of all operations.

When storing large quantities of wine, one is more likely to have full cases of the same wine. This makes individual bottle storage superfluous. The bottles can be stored in cases of 6 or 12. However, it is unpractical most of the time to keep the wines in their original cases for the cases vary greatly in shape and size thus are difficult to organise. A modular, stackable system of specially designed polycarbonate cases are very convenient to keep these wines orderly and accessible at all times. Each case can be labeled individually to have things even more organised. Between each row of these stacked wine case blocks, there is enough space allowed for the operation of a small forklift and reserve space for incoming wine.

对于经营场所规模较大并想采购和囤积大量葡萄酒的商家来说，FWC正在推出工业用酒窖。这种工业用酒窖可在后台区域搭建，面积大小和细节设计均适用于高强度运营。无需多言，工业用酒窖凭借内部适宜温度和湿度条件，同样能够满足正常酒窖的所有要求。此外，通过中央自动化系统可以持续监控温度和湿度，配置库存管理系统可以记录所有运营情况。

在存储数量庞大的葡萄酒时，人们更倾向于在酒箱中装满同一类葡萄酒。这让不加分类的单瓶葡萄酒存放在此刻显得有点奢侈。葡萄酒可按6瓶或12瓶存储在酒箱中。然而，大多数时候保留原酒箱存储葡萄酒是很不切实际的，因酒箱形状大小各异，很难存放归置。经特别设计的聚碳酸酯材质酒箱，有着模块化的可堆叠机制，方便葡萄酒有序存放，取用便捷。每个酒箱可单独标记，令酒窖更加井然有序。在每排葡萄酒箱存放格之间，留有足够空间供小型叉车作业，还为日后的葡萄酒存储预留有空间。



Collective Cellars

集体酒窖

In recent years, many up-scale residential projects have begun to provide their residents various services in order to differentiate themselves in the market.

近年来，很多高档住宅项目开始向业主提供多样化服务，以凸显其在市场上的差异化优势。

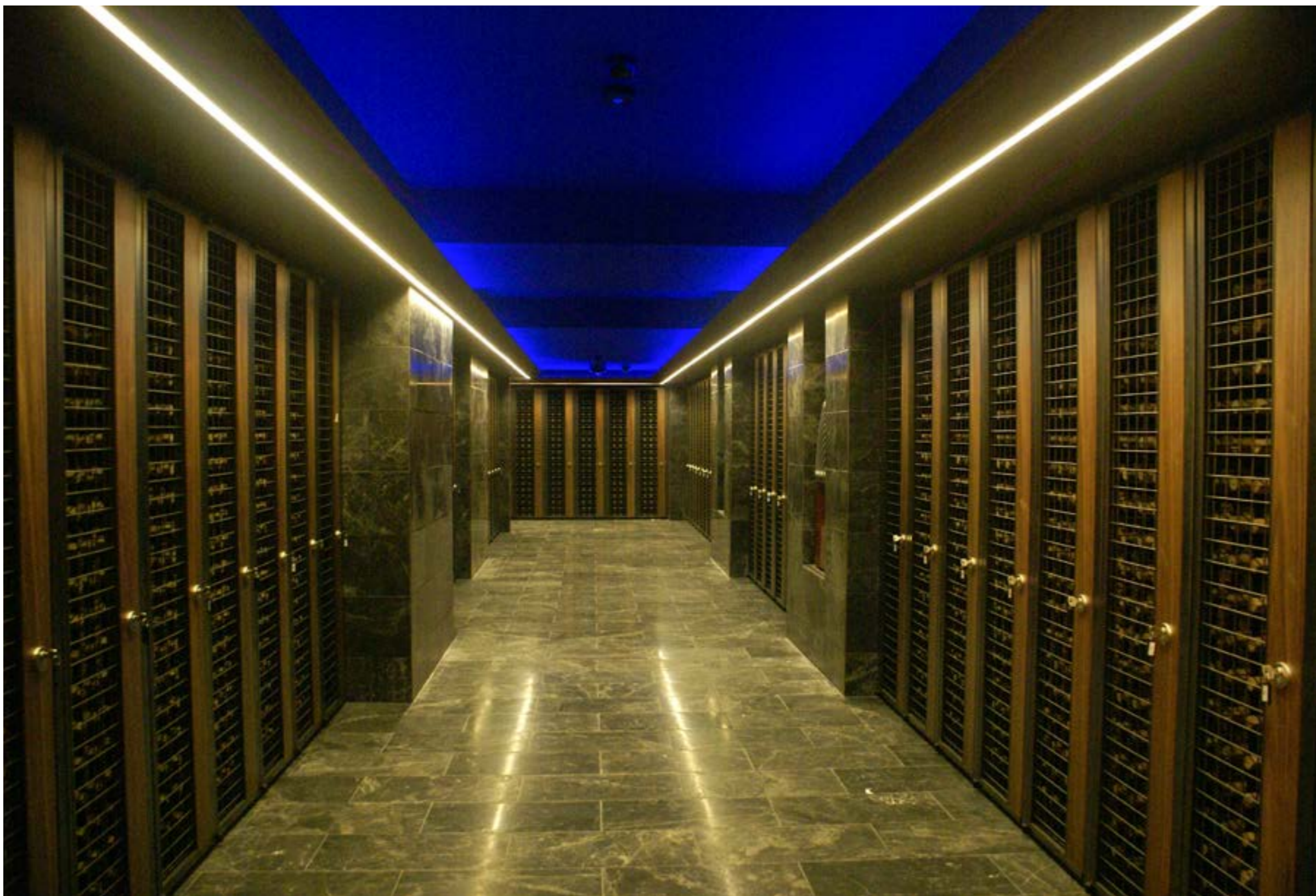
Collective wine cellars have recently become a leader amongst these services. As wine gains more popularity each day, more and more people are eager to have a wine cellar of their own. Unfortunately, it is not always possible to reserve enough room in an urban setting to realise a walk-in wine cellar in each dwelling. Developers' response to this demand has been the collective wine cellar which is a very efficient, energy-conscious and prestigious solution to the problem.

A collective wine cellar is, in fact, many personal cellar units in one 'grouped' cellar space. While each individual unit is secure, and only accessible to its owner, it is not totally closed off and it allows air to circulate amongst the wine bottles.

Because of its vast volume, the conditioned air in the main wine cellar space can more easily remain constant while consuming less energy.

集体酒窖已然成为此类服务当中的先行者。随着葡萄酒日渐风靡，越来越多的人渴望拥有自己的酒窖。然而，城市住宅中没有充足的空间容纳一个步入式酒窖。房地产行业对这种需求的回应便是集体酒窖。集体酒窖的确是针对这一问题的高效、节能解决方案。

集体酒窖实则是将大量个人酒窖集中到一个酒窖空间中。各个单独空间是加锁的，只有物主才能打开，却并非完全密封，以便空气能在瓶装葡萄酒之间流通。由于体积庞大，经过调节的空气更易于保持稳定，消耗的能量更少。



The wine cellar in the Trump Towers Istanbul is the first collective wine cellar and currently the largest wine cellar in Turkey. In a climate controlled area of 255 m² there is a total capacity of 16,800 bottles which are kept in 80-bottle, lockable individual units. The cellar is equipped with a wine cellar management system which is accessible via internet and enables the residents to view the details of their collection. Furthermore, the cellar area is surveyed 24 hours a day, via CCTV cameras and the building's central automation system, to make sure that the valuable wine collections are safe and always kept under the right climatic conditions.

伊斯坦布尔Trump大厦有着土耳其第一个，目前也是最大的集体酒窖。这个面积达 255 平米，温度受控的区域可容纳 16,800 瓶葡萄酒，分成可存放 80 瓶葡萄酒、带锁的酒窖单元。整个酒窖配备酒窖管理系统，住户可通过互联网随时查看自己藏酒的详情。此外，酒窖区域一天 24 小时通过闭路电视摄像头和建筑物的中央自动化系统监控，以确保珍贵藏酒的安全，以及合适的恒常存储温度。



Wine Cabinets

储酒柜

A proper walk-in wine cellar with an air-tight shell and a well-maintained temperature and humidity control system is the best place for wine to rest comfortably until the day of its celebration. Although there are a range of possibilities to realise a walk-in wine cellar in surprisingly small sizes, in certain cases wine cabinets are still needed. For such cases, FWC also has the flexibility to offer a range of custom-designed and beautifully made wine cabinets.

FWC wine cabinets are equipped with purpose built wine cabinet air conditioners which usually are located directly on the top of the cabinet enclosure. Due to the small thermal mass inside a wine cabinet, achieving temperature stability inside a wine cabinet can be a challenge. In order to make sure that the wines are kept under the right conditions on a constant basis, FWC wine cabinets are furnished with sensors at various points of the cabinet enclosure. These sensors collect, store and communicate data about the temperature and humidity levels inside and the air conditioner units are regulated accordingly. The shell of the cabinet must be completely air-tight for this sensitive equipment to keep up with the job and to also to avoid any future problems such as damaging condensation.

The exterior of FWC wine cabinets look like jewellery cases with their exquisite finishes and charming lighting design. Every cabinet door has a lock and a pull-bar matching the applied finish in various metals or natural wood. The three-rod bottle displays which feature integrated label lighting come in different metal finishes as well.

A variant of the standard wine cabinet by FWC – “The Wine Cabinet with Infinity Effect” – was developed in 2013 to celebrate FWC’s 10th year in business. As the name suggests, the Wine Cabinet with Infinity Effect is built using several layers of mirrors which create the illusion of an infinite cabinet space when combined with a certain lighting system inside.

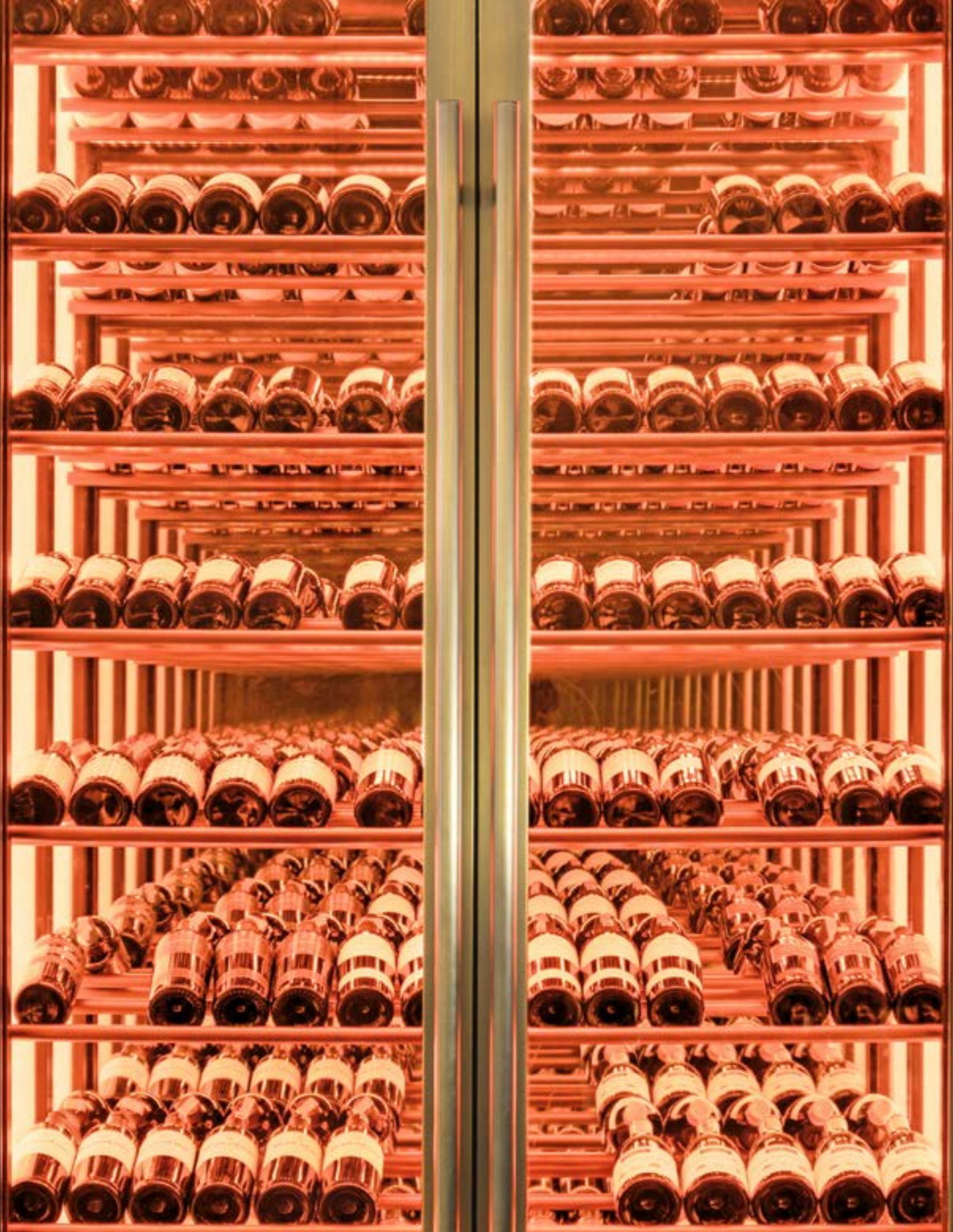
Multiple reflections of the wine bottles inside expand the interior of the cabinet, so to say, towards infinity. A world-wide patent application for this design is currently in process.

良好的步入式酒窖有着密封的外壳，维护良好的温度与湿度控制系统，这是葡萄酒陈化直至开瓶庆祝当天的最佳场所。尽管实现面积相当小的步入式酒窖有着多种可能性，但是在某些情况下储酒柜仍然是有需求的。对于此类情况，FWC也能灵活地提供一系列专门设计，制作精美的储酒柜。

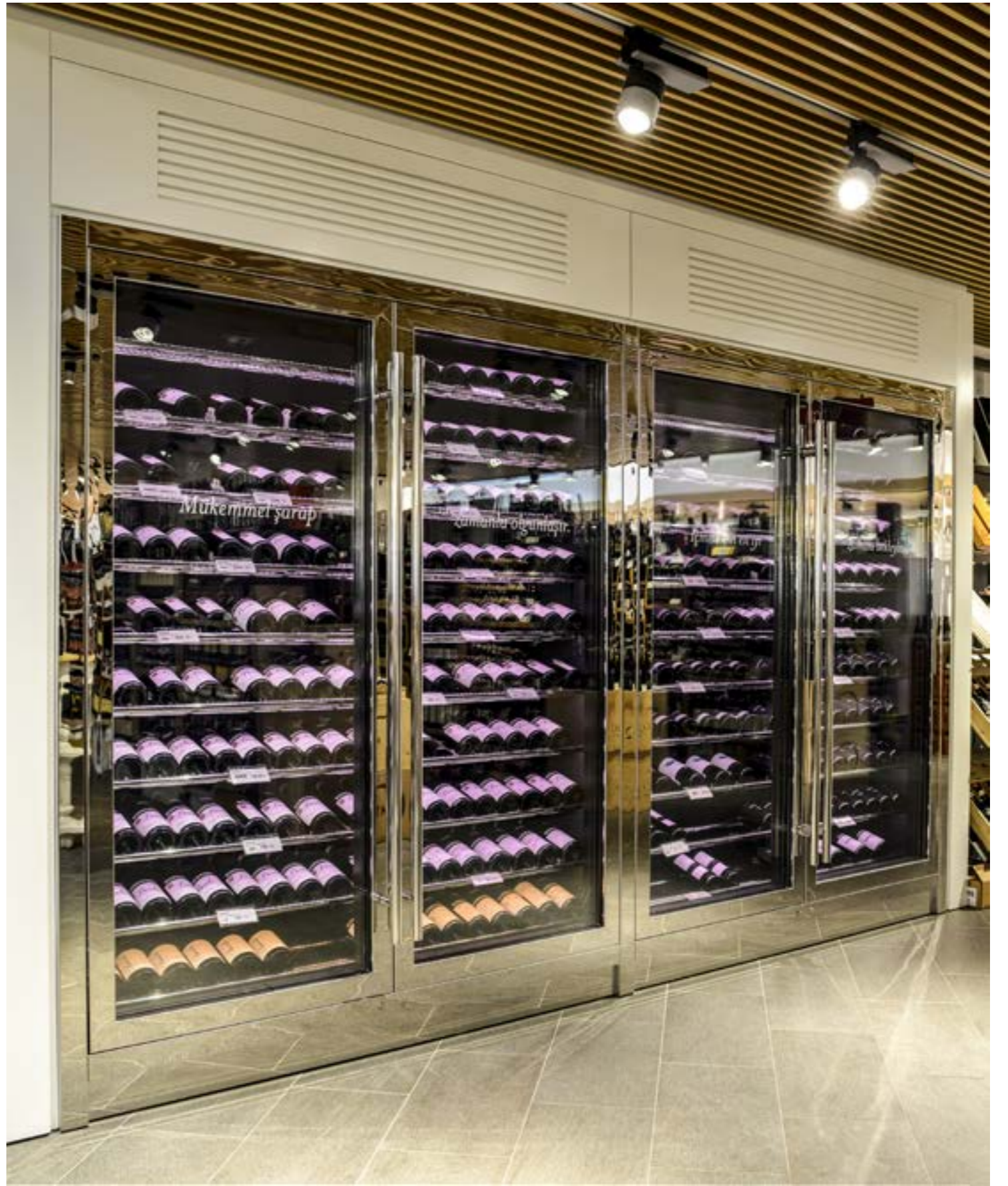
FWC储酒柜配备专门用于储酒柜的空调，这种空调位于储酒柜结构内的顶部。由于储酒柜内的蓄热体小，在储酒柜内实现温度的稳定性极具挑战。为了确保葡萄酒能在合适的恒定条件下储存，FWC储酒柜结构内的不同角落装有传感器。这些传感器能够收集、保存和交流储酒柜内的温度与湿度数据，再对空调单元进行相应的调节。储酒柜的外壳必须完全密封以让这种敏感装置保持正常运转，同时避免诸如冷凝故障等任何可能发生的问题。

FWC储酒柜从外侧看来犹如珠宝盒，有着精美的表面处理和迷人的照明设计，而布局相当合理，因为大多数时候，内部存放的葡萄酒十分贵重。每一个储酒柜门装有一把锁和一个拉杆，以不同金属或天然木材与储酒柜采用的表面装饰相匹配。以集成化标签照明为特色的三格式酒架也有不同的金属装饰。

FWC于2013年开发出一种标准储酒柜的改良式储酒柜，称之为“魅影酒柜”，以庆祝FWC成立十周年。顾名思义，这种储酒柜采用多层镜面打造而成，装上一种特定的内置照明系统后，酒柜内摆放的瓶装葡萄酒产生多次反光，让酒柜后方的内部空间显得延伸开去，进而形成一种酒柜空间无边无界的梦幻效果。我们已就该项设计的全球专利权提交申请。











We thank our whole team for their contagious enthusiasm, firm determination, sensible creativity, and endless efforts.

我们感谢整个团队极富感染力的激情·坚定的决心·丰富的创意以及不懈的努力。



FOCUS WINE CELLARS

4346 Blue Water Place, Burlington
Ontario L7L1E5 CANADA

info@focuswinecellars.com